

ZPRÁVY 2021



# JARO



Marie: Brácho, podívej, co je to za divný lidi?

Honza: Jestli to vůbec lidi jsou... Vypadají jako zombíci.

Marie: Anebo dvanáct měsíčků.

Honza: Jsou jenom čtyři! To budou zombíci!

Táta: Žádní zombíci. To jsou mí staří přátelé, trampové!

Tohle je osada mého mládí! AHOJ!



---

# DIVADELNÍ GRANTY NA ROK 2021 UDĚLENY

---

**V letošním grantovém řízení bylo podpořeno celkem 9 projektů:**

**Salome – Herodova hostina** – inscenace autorské úpravy textu O. Wildea – DAMU Praha (10.000,- Kč)

**Nám je to dvě** – inscenované čtení dramatických textů dvou divadelních her – FPF Opava (8.000,- Kč)

**Neonový kříž** – inscenace původní autorské hry – UPOL Olomouc (5.000,- Kč)

**Demian** – překlad a inscenace dramatisace románu Hermanna Hesseho – UPOL Olomouc (8.000,- Kč)

**Salón původní tvorby 2021–28.** ročník festivalu scénického čtení původní autorské tvorby – JAMU Brno (15.000,- Kč)

**Sloní muž** – inscenace původní autorské hry – JAMU Brno (5.000,- Kč)

**Na žádost mnoha Pražanů** – inscenace původní autorské hry – DAMU Praha (7.000,- Kč)

**Corpus Christi** – inscenace hry T. McNallyho – DAMU Praha (7.000,- Kč)

**Táto?** – inscenace nového autorského textu – DAMU Praha (5.000,- Kč)

**Grantová komise rozdělila celkem 70.000,- Kč.  
GRATULUJEME!**



## OBSAH

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| Kontakty                              | 2         |
| <b>DIVADELNÍ ODDĚLENÍ</b>             | <b>3</b>  |
| Informujeme                           | 3         |
| Online premiéry                       | 11        |
| Nabízíme – České hry                  | 13        |
| Nabízíme – Přeložené zahraniční hry   | 22        |
| Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry | 30        |
| <b>HUDEBNÍ ODDĚLENÍ</b>               | <b>35</b> |
| Premiéry                              | 35        |
| <b>LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ</b>             | <b>36</b> |
| Informujeme                           | 36        |
| <b>MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ</b>              | <b>37</b> |
| Informujeme                           | 37        |
| Premiéry                              | 37        |
| Rejstřík                              | 40        |



**Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 1,  
190 03 Praha 9 – Vysočany

### ŘEDITEL

**prof. JUDr. Jiří Srstka**

### SEKRETARIÁT ŘEDITELE

**Eva Kraupnerová**

tel.: 283 893 603

fax: 283 893 599

### Ústředna:

tel.: 283 891 587

### Záznamník (24 hodin denně):

tel.: 283 893 603

### Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606 614 658

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí

tel.: 266 199 833

agentáž

**Mgr. Marie Špalová**

tel.: 266 199 861

**Mgr. Helena Eliášová**

tel.: 266 199 823

**Mgr. Barbora Haplová**

tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů

**Mgr. Pavla Jakobsson**

tel.: 266 199 829

### MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Jan Barták**

tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko

**Jitka Tomešová**

tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí

**Erika Svobodová**

tel.: 266 199 866

### LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Alžběta Široká**

tel.: 266 199 841

### HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax.: 266 199 876

referenti

**Jan Rychta DiS.**

**Ondřej Šárek**

tel.: 283 893 709

### KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

**Mgr. Jan Barták**

tel.: 266 199 862

### EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

**Anna Tichá**

tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny

**Šárka Procházková**

tel.: 266 199 819

### PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

**Tomáš Herold**

tel.: 266 199 865

tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl

**Barbora Chovancová**

tel.: 266 199 834

*Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).*

*E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu [prijmeni@dilia.cz](mailto:prijmeni@dilia.cz)*

*Na webové stránce [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.*

# DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

## Informujeme

## DIVADELNÍ GRANTY NA ROK 2021 UDĚLENY

### Vyhlášení výsledků

Agentura DILIA pokračuje také tomto roce v podpoře mladých českých autorů a divadelníků. Letos jsme grantové řízení určené pro studenty vysokých uměleckých škol vypsalí již po dvacáté (viz [www.dilia.cz/granty](http://www.dilia.cz/granty)). Těší nás, že studenti projevují zájem o současnou dramaturgii, často navíc sami píšou hry, které mají perspektivu uvádění i v dalších divadlech. Vedle oblíbených scénických čtení, z nichž některá jsou součástí větších cyklů a velmi ambiciózních projektů, se studenti nebojí současnou dramaturgii uvádět také jako regulérní inscenace, což je velmi povzbuzující tendence. Řada studentů navíc připravuje projekty nad rámec studijních povinností a snaží se hledat prostory pro realizaci mimo školní půdu.

V letošním grantovém řízení bylo podpořeno celkem 9 projektů:

**Salome – Herodova hostina** – inscenace autorské úpravy textu O. Wildea – DAMU Praha (10.000,- Kč)

**Nám je to dvě** – inscenované čtení dvou divadelních her – PPF Opava (8.000,- Kč)

**Neonový kříž** – inscenace původní autorské hry – UPOL Olomouc (5.000,- Kč)

**Demian** – překlad a inscenace dramaturgizace románu Hermanna Hesseho (8.000,- Kč)

**Salón původní tvorby 2021–28.** ročník festivalu scénického čtení původní autorské tvorby – JAMU Brno (15.000,- Kč)

**Sloní muž** – inscenace původní autorské hry – JAMU Brno (5.000,- Kč)

**Na žádost mnoha Pražanů** – inscenace původní autorské hry – DAMU Praha (7.000,- Kč)

**Corpus Christi** – inscenace hry T. McNallyho – DAMU Praha (7.000,- Kč)

**Táto?** – inscenace nového autorského textu – DAMU Praha (5.000,- Kč)

Grantová komise rozdělila celkem 70.000,- Kč.

GRATULUJEME!

MŠ

## NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2020



Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU, FFUP a PPF za původní hru, dramaturgizaci či překlad.

**Uzávěrka nominací: 31. března 2021!**

Projekty hodnotí komise na základě nominace a cenu spojenou s finanční odměnou uděluje DILIA autorovi (kolektivu).

Nominována mohou být tato díla:

- původní hra
- překlad hry (do češtiny dosud nepřeložené)
- dramaturgizace

#### 4 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, a také e-mailem na adresu spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2021.

##### Hlavní cíle:

Základním cílem je podpora a motivace mladých autorů a překladatelů v jejich autorské práci. Díky Ceně Evalda Schorma se jejich díla mohou dostat do širšího divadelního kontextu, než je samotná akademická půda. Cena Evalda Schorma se během své existence stala vedle Ceny Alfréda Radoka prestižním oceněním, uznávaným nejen v Čechách, ale i v zahraničí.

Texty oceněné Cenou Evalda Schorma se doposud dočkaly více než 44 divadelních (např. Národní divadlo moravskoslezské Ostrava, Švandovo divadlo, Studio Ypsilon, A studio Rubín, Městské divadlo Zlín, Experimentální prostor NoD, Divadlo Feste, Divadlo Antonína Dvořáka v Příbrami) a 9 rozhlasových inscenací.

MŠ

## PROBĚHLO ONLINE ČTENÍ Z PŘEKLADATELSKÉ DÍLNY DILIA 2020

**Letošní Překladatelská dílna DILIA zaměřená na polský jazyk i přes překážky popatnácté proběhla. Výsledkem jsou tři překlady nekonvenčních polských her, všechny jsou k dispozici na dotaz v DILIA. Úvodní setkání se konalo**

#### **v červnu, letošními tutory a tutorkou se stali Jan Jeništa, Irena Lexová a Pavel Peč.**

V úvodních slovech jsme se zabývali tématem specifík divadelního překladu a jeho určení pro jeviště. Každá z letošních překládaných her (Fashion Victim, Yemaya – královna moří, Sam aneb Výchova k rodinnému životu) obsahovala svůj specifický jazyk, se kterým se všem účastnicím podařilo skvěle vypořádat. Při úvodním setkání jsme se věnovali také problematice právní ochrany překladatelů a autorů. Na začátku září jsme se pak setkali znovu, a probrali zkušenosti s překladem, konkrétní úskalí, na která dvojice stipendistek a tutorů narazily, společně jsme reflektovali odvedenou práci na překladu a doporučili další postup.

Již tradičně měla být dílna zakončena scénickým čtením, které bývá příjemnou odměnou pro účastníky a zároveň slavnostním zveřejněním jejich několikaměsíční práce. Byli jsme proto rádi, že se i letos podařilo zrealizovat čtení ukázek Divadlem LETÍ, ačkoli v online formě 15. 12. na Youtube kanálu divadla.

*Projekt vznikl za podpory Dozorčí rady DILIA a Fabulamundi Playwriting – Europe.*

BH

## PROGRAM PŘEKLADATELSKÉ DÍLNY DILIA 2020

Režie: Marie Špalová

Dramaturgie: David Košťák

Hrají: Nataša Bednářová, Milada Vyhnálková, Lucia Čižinská, Jan Hofman, Jan Mansfeld a Michal Lurie

## FASHION VICTIM

**Sandra Szwarc**

*Překlad: Tereza Agelová*

*Tutor: Irena Lexová*

Mirek je muž prožívající krizi středního věku. Jednoho dne se rozhodne vyrazit do města a koupit si něco obyčejného na sebe. Svádí ho všechny slevy v obchodech, vypadá to, že Mirek je v ráji! Jenže od chvíle, co si zakoupí běžnou košili, ho ve snech začíná pronásledovat hromada dětí. Z Bangladéše, Kambodži, Myanmaru, Bruneje. Současná hra mladé polské autorky naléhavě komentuje stinnou stránku módního průmyslu a připomíná reálnou událost z roku 2013, kdy v Dháce pod střechou zřícené továrny zemřely stovky pracujících žen a dětí.



## SAM ANEB VÝCHOVA K RODINNÉMU ŽIVOTU

**Maria Wojtyszko**

*Překlad: Sandra Ort Feygllová*

*Tutor: Pavel Peč*

Třináctiletý Sam působí jako typický outsider: jeho rodiče jsou intelektuálové, on sám nosí brýle, nedělá žádný sport, a místo toho hraje na piano. Stereotypní obraz se ale rychle zvrtné. Třídní drsňák, ideální rodina ani konzervativní učitelka v této hře nejsou takoví, jakými se zpočátku zdají být. Hořká satira poukazuje na



nedostatky vzdělávacího systému a školství, které by mělo vzdělávat nejen pro zkoušky a známky, ale i pro skutečný život – v rodině i ve společnosti. Osamělost není individuálním příběhem hlavního hrdiny, ale kolektivním příběhem celé generace, které se hroutí jedna tradiční jistota za druhou.

## YEMAYA – KRÁLOVNA MOŘÍ

**Małgorzata Sikorska-Miszczuk**

*Překlad: Alžběta Jilečková*

*Tutor: Jan Jeništa*

Šestiletý hrdina Omar miluje svého otce, který ale nechápe a neakceptuje složitou spiritualitu jeho dětského světa. Proto Omar mluví s květinami na balkóně, kusy země, kameny. Pod vodní hladinou se mu otevírá docela nový svět. Yemaya je hra pro děti i dospělé, která na pozadí aktuální společenské situace představuje příběh o přátelství a lásce. Omarův svět je pak světem nekonečné dětské imaginace, ve kterém se střetávají síly dobra a zla ve fantastické barevné mozaice.

## MARTINA KINŃSKÁ ZÍSKAŁA CENU DIVÁKŮ V BERLÍNĚ

**Ohlédnutí za festivalem Ein Stück: Tschechien/Kus: Česka 2020**

Současné české divadelní hry opět hostovaly v Berlíně. Pod hlavičkou Drama Panorama e. V. a Českého centra Berlín se konal festival současného českého divadla – Ein Stück: Tschechien / Kus: Česka 2020. V tomto roce se festival konal za ztížených podmínek způsobených koronavirovou pandemií. Z plánovaného programu bylo možné uskutečnit pouze

## 6 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme



scénická čtení tří her, s ohledem na dodržení všech aktuálních hygienických opatření se mohla konat 16. září 2020 v galerii Českého centra Berlín.

Na festivalu Ein Stück: Tschechien (Kus: Česka) 2020 byly formou scénického čtení již tradičně představeny tři současné hry, letos z pera dramatiček Martiny Kinské (a jejího spoluautora Radka Schováňka) – *Agent tzv. společenský* (překlad do němčiny: Barbora Schnelle, redakce Henning Bochert), Dagmar Radové – *Thelma a Selma* (překlad do němčiny: Ruben Höppner) a Terezy Semotamové *Zadejte cíl* (překlad do němčiny: Martina Lisa), poprvé v německém překladu. Scénická čtení se konala symptomaticky týden poté, co byla Praha prohlášena německým Institutem Roberta Kocha za krizovou oblast z hlediska šíření nemoci covid-19, což ještě umocňovalo význam setkání. Ze čtyř pozvaných autorek a autora mohla nakonec do Berlína dorazit pouze Tereza Semotamová, pro ostatní byla obstrukce s nutností dodání negativního testu na covid příliš velkou komplikací.

V režii Kathariny Schmitt představili herci Thea Rasche, Melanie Schmidli, Henning Bochert a Julian Anatol Schneider zkrácené verze všech tří her. Katharina Schmitt použila jako základní scénický prvek uříznutou přední kapotu auta, se kterou metonymicky vytvářela herní

prostory pro všechny tři hry, ať už to bylo auto vezoucí mladý pár na výlet, krabice, do níž matka ze hry Martiny Kinské balí předměty z bytu, z něhož se rodina stěhuje, nebo podivný lesní příbytek v surreálném světě hrdinek Dagmar Radové (dnes již Fričové). Důležitou roli sehrálo i světlo, které oddělovalo jednotlivé prostory nebo atmosféricky dotvářelo dramatické situace (Thelma a Selma si v lese – i na text – svítily čelovkami, světla torza automobilu byla funkční a signalizovala jízdu).

Po scénických čtení proběhla pódiová diskuze. Vedle moderátorky Barbory Schnelle usedly do židlí pouze Tereza Semotamová a jako tlumočnice zástupkyně ředitele Českého centra Christina Frankenberg. Vedle nich umístil technik Filip Drábek obří televizi, na níž diváci sledovali Martinu Kinskou, Dagmar Radovou a Radka Schováňka, kteří se zapojili přes zoomovou konferenci a vcelku ústrojně se integrovali do hovoru. Barbora Schnelle diskutovala s Terezou Semotamovou o aktuálnosti její hry, v níž se oba hrdinové cítí ohroženi čím dál absurdnějšími nařízeními vlády. Dagmar Radová podotkla, že ve své hře usilovala o bilanci postavení ženy v současné české společnosti a zjistila, že se dnešní ženy v mnohém neposunuly o moc dál, než byla generace jejich matek, jelikož jsou stále v zajetí klíše a stereotypů. Autorka Martina Kinská a historik Radek Schováňek přestavili svou vzájemnou spolupráci na hře, jejíž děj je psán na základě historických dokumentů. Ve dvou časových rovinách – té dnešní a z doby osmdesátých let minulého století – se setkáváme s rodinou, v níž je otec odhalen jako tajný spolupracovník StB. Schováňek zdůraznil, že usiloval o realistický pohled na totalitu a kriticky se vyjádřil o romantizujících reflexích jako např. ve filmu *Životy těch druhých* Floriana Henckela von Donnersmarcka. Pozitivně se vyjádřil o reakcích školáků na divadelní představení hry. Kinská upozornila na to, že hra chce předložit plastický obraz života v totalitě a ne černobíle odsuzovat.

Po čteních probíhalo hlasování o nejuspěšnější hru večera. **Nejvíce hlasů získala Martina Kinská za svou hru *Agent tzv. společenský*** a ředitel Českého centra Tomáš Sacher jí prostřednictvím videokonference slavnostně předal vítězný diplom. Cena publika zahrnuje týdenní pobyt



vítězné autorky v Berlíně, který je spojen s překladem další její hry do němčiny a scénickým čtením. Scénické čtení nové hry Kinské se uskuteční společně s hostujícími představeními festivalu v létě 2021.

Další informace naleznete průběžně na webových stránkách [www.drama-panorama.com](http://www.drama-panorama.com), kde si můžete také objednat newsletter. Rozhovor s kurátorkou Barborou Schnelle o letošním festivalu byl zveřejněn na serveru [Czechlit.cz](http://Czechlit.cz).

Synopsi hry *Martiny Kinské a Radka Schováňka* **Agent tzv. společenský** naleznete v sekci *Nabízíme české hry*.

MŠ



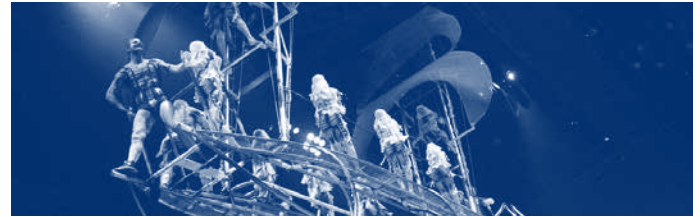
## DIGITÁLNÍ DIVADLO VE SPOJENÝCH STÁTECH SVĚTOVÝCH

Anglofonní svět se vypořádává s uzavírkou divadel podobně jako ten český. Pandemie postrčila divadlo směrem ke spolupráci s technologiemi, které sice pomalu do divadelní tvorby pronikaly i předtím, rozhodně ale ne

s takovou razancí, jakou můžeme sledovat nyní. Streamy záznamů repríz i online premiéry, divadlo živě, naživo či live a vznik divadelních podcastů. To všechno akcelerovalo prozatím v jediné sezoně. Jistě bude pozoruhodné sledovat, jaké přístupy a techniky v divadle zůstanou po odeznění všech lokálních lockdownů, jestli se stane nutností k divadelní inscenaci produkovat kromě už rozšířeného videoteaseru ještě další online materiál, a zda se naučené přístupy stanou součástí divadelního tvůrčího myšlení.

V tomto článku přinášíme několik zajímavých momentů anglofonního divadla, ke kterým díky pandemii došlo. Jde o menší zajímavosti, aktivitu velkých institucí, i mediálně zajímavá díla informující o podobách naší digitální současnosti.

### VELKÁ JMÉNA



*O, Cirque du Soleil*

### THE SHOWS MUST GO ON

Pro českého diváka nebývá příliš snadné se k anglofonním produkcím dostat. Business model divadel je vcelku logicky postaven na přísném chránění obsahu a propagační materiály stěží poskytují dostatek informací pro představu o dané události. To platí dvojnásob pro velkolepé muzikálové produkce. Výběr z ukázek produkcí na West Endu po dobu pandemie poskytuje Youtube kanál *The Shows Must Go On!* s veleslavnými tituly jako *Kočky*, *Fantom opery*, *Josef a jeho pestrá barevná plášt\** a další a to ve větším rozsahu než obvykle.

## 8 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

Pokud jde o podívanou, vyniká mezi online ukázkami *Cirque du Soleil* a jejich *CirqueConnect*, kde je možné najít od lekcí jógy přes cirkusovou masterclass. Za pozornost stojí ale především jejich rozsáhlé streamy z představení *Axel* či *O*, ohromující i z malé obrazovky notebooku.

\* Mezi stovkami iniciativ vznikla také například alternativní verze písně *Thank you for the music* v podání původního obsazení muzikálu *Mamma Mia!* na West Endu pro pracovníky NHS (National Health Service) a nemocného kolegu *Thank you to our heroes, the care you're giving, NHS you must keep living*. Kromě tohoto aktu dobré vůle ale vzniklo bezpočet nahrávek muzikálových písní v režimu společného *videohovoru*.



*Don Giovanni, The Metropolitan Opera*

### KAŽDÝ VEČER V METROPOLITNÍ

Jednou z nejprestižnějších institucí sdílející svůj archiv za dobrovolný příspěvek, je *Metropolitní opera*. Ta poskytuje každý večer stream záznamů (po dobu minimálně 23 hodin). Produkce jsou dramaturgicky soustředěny do tematických bloků. První dva týdny v únoru jsou tak k dispozici díla s výkony výjimečných afroamerických umělců, v lednu bylo možné sledovat operní antihrdiny. Aktuální program i přístup lze získat na webu *Metropolitní opery* a to bez omezení pro Evropu.



*Léčitel, The Old Vic*

### MILOVNÍCI HER

*The Old Vic* začalo kromě záznamů vytvářet vlastní *Playcrush* podcast ve spolupráci s *Sherman Theatre*. Joe Murphy v něm hovoří se známými osobnostmi (Ella Hickson, Nick Payne) o jejich oblíbených hrách. *The Old Vic* vytvořilo navíc například Zoom variantu hry *Plíce (Lungs)* Duncana MacMillana o dvojici zápasící s největšími životními dilematy s Claire Foy a Mattem Smithem v hlavních rolích. Stejně tak bylo možné zhlédnout hru *Léčitel* Briana Friela s Michaellem Sheenem v hlavní roli.

Úžasným počinem pro milovníky Shakespeara jsou nahrávky Sira Patricka Stewarta. Ten na svém twitterovém účtu od března do října každý den četl jeden ze 154 Shakespearových sonetů. Záznamy jsou stále na jeho profilu a vybízejí ke chvilce každodenního zastavení se všechny zájemce o Shakespeara v originále.

### PŮVODNÍ TVORBA

#### JAK NA PANDEMICKOU HRU

Co se týče původní tvorby, hbitě na svém blogu zareagoval uznávaný britský kritik Alex Sierz svým článkem *How to write a pandemic play*, kde vtipně ironizuje pravidla psaní o roku 2020, mezi které patří například popis nudy, skryté nebezpečí náказы kvůli bezpříznakovým šířitelům, mýtus kolektivního občanství skrytého za heslo „we are all in this together“, vtipy o sexuální abstinenci 2020 či symbolika odhazování masky a další.

Online imerzivní divadelní hry nabízí společnost *Morpheus* z Velké Británie v produkcích *Locked Down* či *Undercover*. V případě *Locked Down* jsou diváci vedeni herci za pomoci masky na oči do distopické reality, kde se pokusí svět zachránit přes Zoom.

Bezpočet menších představení a Fringeových divadel lze nalézt na *Scene Saver*. Mezi různorodými komediálními projekty vyniká například *The Martin Decker Show*. 46ti letý Martin Decker zde vytváří krátký pořad ve svojí koupelně. V něm se například setkává se svým vlastním synem ve hře *Minecraft* anebo se dozvídá od jeho matky, že se jeho koupelna-studio prodává. Skvělý smysl pro humor se mísí s neumětelským youtuberstvím a strachu z mimozemšťanů.



*Circle Jerk; Racek v Sims 4; I Am Sending You the Sacred Face*

## DIGITÁLNÍ PROSTOR A JEHO KRÍŽENCI

Naprostu unikátním zážitkem se pak stala online show *Circle Jerk* Patricia Foleyho a Michaela Breslina, ve kterém se zběsile kombinují žánry i techniky s queer estetikou i tematikou. Směsice instagramového obsahu a živého divadelního představení, která pozoruhodně zapadla do pandemické situace, protože jejím primárním prostorem je prostor digitální.

Dílem podobně zakotveném ve virtuálním prostoru se stal Čechovův *Racek*, kterého Celine Song inscenovala ve hře *Sims 4*. Tohoto Racka shlédly stovky diváků na platformě Twitch. Projekt vznikl jako součást programu New York Theatre Workshop, který měl pomoci profesionálům

poziženým pandemií. Autorka komunikovala v průběhu s diváky a sama o zážitku říká: „V *Sims* jsme my hráči zároveň bohy i diváky. Připomíná to sledování divadelního představení, pokud jste zároveň samotným autorem dané hry. Až na chybějící živé, dýchající lidi, herce.“

Posledním zastavením je nejmenší divadlo v New Yorku: *Theatre in Quarantine*, je jím totiž pouhý šatník natřený na bílo. Zatím nejzajímavějším počinem *Divadla v karanténě* je za rok 2020 bezpochyby 40ti minutová drag-opera o Matce Tereze. *I Am Sending You the Sacred Face* využívá ikonický mnišský oděv Matky Terezy ve flitrovaném provedení a půdorys triptychu, se kterým působivě pracuje. Inscenace Joshuy Williama Gelba se zabývá rozporuplností této figury a tématem touhy po pozornosti. Celé představení i několik dalších je stále k dispozici na Youtube.

## DIGITÁLNÍ ZRCADLO

Na jedné straně tak můžeme sledovat reflexi digitálního prostoru vnikajícího do našich životů v míře vysoce překračující normál. Nejde jen o sociální sítě a jejich vliv na náš sebeobraz, hodnotu či vztahy. Jde zároveň o formáty oken, vhledy do jiných světů, nekonečné tunely sdílení, na jejichž konci jsme možná opět my sami. Pandemie urychlila tuto reflexi i tím, že omezila kanály komunikace s diváky na online ‚divadelní‘ prostor a tak ho zrychleně donutila tento průnik tematizovat.

Na druhé straně stojí záznamy divadelních inscenací vyložené z archívu, které se tímto způsobem alespoň dostanou do vědomí více lidí. Bez ohledu na to, že jde ve většině případů o krizové strategie, hranice našeho přístupu k divadlu se opět mění, přepočítávají. Přes všecku kreativitu, kterou přetrvávající pandemie přinesla, i my v DILIA stále doufáme v brzké otevření divadel a návrat diváků do sálů. *Článek se všemi hypertextovými odkazy naleznete na našich webových stránkách.*

## ZEMŘEL LARS NORÉN

26. ledna 2021 podlehl Lars Norén komplikacím spojenými s nemocí COVID-19.

Lars Norén (1944–2021), nejuznávanější a zároveň nejkontroverznější švédský dramatik přelomu tisíciletí. Držitel Severské ceny Švédské akademie („malá Nobelovka“) za rok 2003 je považovaný za pokračovatele strindbergovské a bergmanovské tradice švédského divadla.

Na svém kontě má přes 80 televizních, rozhlasových a divadelních her, mnoho z nich se dočkalo inscenování téměř po celém světě. Jeho texty spojuje myšlenková kontinuita a opakující se motivické okruhy: zájem o skryté stránky lidské duše, obnažování vnitřních konfliktů postav, jejich citové rozpolenosti i narušených, degenerujících vztahů, v pozdějších letech se problémy mezilidských vztahů rozšiřují o téma despotismu, fašismu a chaosu společnosti na přelomu tisíciletí.

Agentura DILIA nabízí tyto autorovy hry: *Noc je matkou dne, Válka, O lásce, Klinika, Chlad, Tichá hudba, A dej nám stíny, Démoni, 3 31 93, Chaos je sousedem Boha, Bobby Fischer bydlí v Pasadeně* ad.



## ZEMŘEL ÉRIC ASSOUS

12. října 2020 zemřel po dlouhé nemoci francouzský filmový a divadelní režisér, dramatik, scenárista a rozhlasový autor, Éric Assous.

V České republice je Assous (1956–2020) známý především jako autor bulvárních komedií, hojně uváděných na českých jevištích. „*Napsat dobrý vaudeville je opravdu umění. Je to jako matematická rovnice, kterou musíte implementovat do textu a správně vyřešit. Znalost literatury, matematiky a dobré pozorovací schopnosti. Bez toho fungující komedii nemůžete napsat.*“ (Éric Assous pro *Le Figaro*, 2018)

Od roku 1992 napsal Assous víc než 20 divadelních her, především komedií, které byly přeloženy do 25 jazyků. Za komedie *Manželské iluze* (2010) a *Nikdy si nebudeme lhát* (2015) získal prestižní Cenu Molière za Nejlepší dramatický text roku. V roce 2014 obdržel za své divadelní dílo Francouzskou cenu akademie (Grand Prix du théâtre de the Académie française).

Agentura DILIA nabízí tyto autorovy hry: *Můj nejlepší kamarád, Švagřičky, Rodinné tajemství, Manželské iluze, Herci jsou unaveni, Horská dráha, Údržbář, Štěstí, Obyčejný den, Manželé v nesnázích, Nikdy si nebudeme lhát, Dokud nás milenky nerozdělí, Partneři, Ty naše ženy..., Chlapi radši lžou, Šťastný vyvolený, Mlčeti zlato, Žena z hotelu Michelangelo.*

Výběr jeho komedií naleznete v těchto Zprávách DILIA v sekci Přeložené zahraniční hry.



HE

HE

## Online premiéry a užití děl

☆ první provedení  
🏠 česká premiéra



4. 12. 2020  
Meetfactory  
**Michel Houellebecq**  
**SEROTONIN**  
Činohra – stream



14. 12. 2020  
Komorní činohra  
**Mika Myllyaho**  
**CHAOS (PANIKA, HARMONIE)**  
Překlad: **Otto Kauppinen**  
Činohra – stream

22. 12. 2020  
Studio G Ostrava  
**David Gieslemann**  
**O KLUCÍCH ANEB JSEM KUČHTA**  
Překlad: Anežka Rusevová  
Činohra – stream



21. 12. 2020  
Depresivní děti touží po penězích  
Jakub Čermák  
**(MEMENTO) MOR**  
s využitím citací autora předlohy **Alberta Camuse**  
přel. **Milena Tomášková**  
Činohra – stream



## VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce [www.dilia.cz/synopse](http://www.dilia.cz/synopse).

| JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY   | % Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)                           |
|--|--|
| Woody Allen – Prokletí nefritového škorpióna (přel. O. Sokol)                        | 7 % netto z btto (30. 11. 2023, profesionální divadla)     |
| Woody Allen – Sex noci svatojánské (přel. J. Stach)                                  | 7,7 % netto z btto (30. 6. 2021, profesionální divadla)    |
| Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)                                | 7,7 % netto z btto (30. 6. 2023, profesionální divadla)    |
| Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)  | 6 % netto z btto (28. 2. 2021)                             |
| Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)                       | 6 % netto z btto (28. 2. 2021)                             |
| Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)  | 6 % netto z btto (28. 2. 2021)                             |
| Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)                                 | 6 % netto z btto (28. 2. 2021)                             |
| Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)                      | 6 % netto z btto (31. 12. 2022)                            |
| Michael Cooney – Habaďúra, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)                    | 6 % netto z btto (31. 12. 2022)                            |
| Noël Coward – Rozmarný duch (přel. E. Bezděková)                                     | 7 % netto z btto (28. 2. 2021)                             |
| Christopher Hampton – Nebezpečné vztahy (přel. L. Smoček a V. Smočková)              | 8 % netto z btto tržeb (9. 4. 2023, profesionální divadla) |
| Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)                                      | 7 % netto z btto (24. 5. 2021)                             |
| Neil LaBute – Tlustý prase (přel. D. Hábová)   | 7,7 % netto z btto (8. 4. 2022)                            |
| Arthur Miller – Smrt obchodního cestujícího (přel. J. Chuchvalec)                    | 9 % netto z btto (31. 12. 2021)                            |
| Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)                                  | 7 % netto z btto (31. 12. 2022, profesionální divadla)     |
| Dale Wasserman – Přelet nad kukaččím hnízdem (přel. L. Kárl)                         | 7 % netto z btto (14. 9. 2022, profesionální divadla)      |
| Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Jusková) | 8 % netto z btto (30. 6. 2022)                             |

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



**TRHÁK** – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



**KOMEDIE** – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



**HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY** – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



**HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ** – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



**KOMORNÍ HRY** – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



**HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY** – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



**HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY** – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



**LOUČKOVÉ HRY** – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

# NABÍZÍME

## České hry

### 294 STATEČNÝCH (2020)



**Tomáš Dianiška**

Obsazení: 8 mužů, 5 žen (variabilní)

*Akční béčko o hrđinech operace Anthropeid*

Doku-fikční hra podle skutečné události o zákulisí největšího hrđinského činu našich dějin.

„Je třeba rozstřílet toho kata, co sedí na hradě. Snad nám někdo spadne z nebe. Otda je řezník a dělá fantastické řízky. Aťa zbožňuje verneovky a až vyroste bude pistolníkem. Jindřiška se poprvé zamilovala a všimla si, že tady v Libni to krásně voní. A všichni mají tajemství. Tatínek už strachem zešedivěl. Jak můžou být obyčejná děcka tak odvážná? Přitlučeme hřebíky na cepy a vymlátíme ty nácky! Hlavně ať nikdo nezradí, jinak se Jindřiška nestihne zamilovat podruhé.“

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## HRDINOVÉ (2020)

**Jana Montorio Doležalová**

Žánr: jednoaktová komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena



*Max: Tak a dost! Mám ti ukázat křivku?*

*Sára: Ne, křivku ne!*

*HRDINA: (profesorským tónem) Je to hlavně nepřírozené, Míno. Správně bychom se takhle dlouholetého manželství dočkat nikdy neměli. Správně jsme to měli zabalit už krátce potom, co naše mláďata odrostla. Jenže lidská touha po nesmrtnosti je silnější než příroda. A tohle je daň. Daň, kterou platíme–*  
*MÍNA: (pohrozí mu válečkem) Nech těch keců, zatraceně! Ty... prófo! To je snad ještě horší, než když ze sebe děláš oběť.*

Jak se přežívá v dlouholetém manželství? Není pro něj skleróza vlastně záchranou? Může za své sklony k násilí skutečně ona, anebo zrnko Alzheimeru v ní?

Půlhodinová vánoční sonda do vztahu seniorů, který degraduje stejně jako jejich svátečně vyzdobená kuchyň.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## LOVE YOU TRULY

**Jana Montorio Doležalová**

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena



*Sára: Vajíčka už bysme mohli dávat rovnou do lednice, ne? ... A to je budeš zase i po týdnu karantény mydlit jedno po druhém? ... Tamhle vidím cukety. V tomhle teple akorát zase zplesniví. Maxi? ... Maxi! Vždyť už je Fáze 2!*

Covid-19, úplně jiná pandemie, nebo prostě jakékoli nebezpečí za okny? Love story, nebo brutální masakr? Psychologické drama, nebo absurdní fraška?

Pro Sáru a Maxe není nucená karanténa žádný problém. Doopravdy se totiž milují. Sára Maxovi naprosto rozumí a Max by pro ochranu Sáry udělal cokoli. Oba si konečně plní své sny! Maxův román nabývá na kvalitě díky online workshopu s Leonardem a Sárina touha po miminku se odráží v její péči o chlebový kvásek jménem Emil. Jsou odpočatí a fit jako nikdy předtím. Ale co dál?

Kdy je správné izolaci ukončit? Pomine hrozba vůbec někdy? Vydrží naše láska? Proč se radši nezabijeme? A hlavně: Kdo je tady blázen?

**Text byl vyhodnocen jako nejlepší v soutěži původních divadelních koronaher, kterou vypsal Divadlo v Řeznické.**

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## LÝKOŽROUTKY (2020)

**Jana Montorio Doležalová**

Žánr: jednoaktová komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena



*V koruně bys měl třeba hnízdo strakapouda. Já bych zase ubytovala veverky. Kmen by ti obrostl mechem a konečně bys byl spokojenej, že máš pořádněj plnovous.*

Někdy si zoufalá manželka vezme k vyřizování účtů se svým nevěrným manželem sekýrku. Někdy potřebuje svého muže svázat a umlčet roubíkem, aby konečně vyslechl její poetickou duši. Někdy musí předstírat šílenství, aby dokázala vztah ukončit.



Krátká komedie (téměř one-woman show) s prvky frašky a černého humoru. Půl hodinka v manželském loži na pozadí kúrovcové kalamity.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## JANA MONTORIO DOLEŽALOVÁ

Autorka dramatických textů, které píše česky, francouzsky nebo italsky. Její práce získala různá uznání a ocenění, mj. byla finalistkou dramatické soutěže *Aura-Pont* (2018) a vítězkou projektu *Kappkino* (2020).

K napsání černé komedie *Fais dodo* (*Spinkej*) obdržela grant od lucemburského *Národního fondu kultury* (2020). Její pandemkomedie *Love You Truly* (*Miluji tě doopravdy*) zvítězila jako nejlepší původní korunahra v soutěži vyhlášené pražským *Divadlem v Řeznické* (2020). Mezinárodní porota vybrala její projekt *Le Retour de la fille prodigue* (*Návrat ztracené dcery*) k účasti na divadelním festivalu *TalentLAB#21*.

Působí také jako překladatelka a učitelka.



## UPRATOVACIA ČATA (2020) 😊@👤🗣️

**Ervin Hodulík**

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy (muž a žena – variabilní)

Město, do kterého se kvůli levné administrativní pracovní síle přesouvají mnohá Shared service centra a kvůli čemuž se staví nové a nové kancelářské budovy, začíná postupně pociťovat nedostatek manuálních

pracovníků pro zabezpečení chodu officů. Uklízeči si mohou vybírat a jako nedostatečné zboží na trhu také žádat větší finanční ohodnocení.

Proto se stane, že po neúspěšném vyjednávání o zvýšení mzdy nenastoupí zaměstnanci uklížečské firmy jedno ráno na směnu. Pro danou společnost je tak ohrožený nejen hygienický standard, ale i samotný business. Nemluvě o dobré reputaci, pokud by pobočku navštívil nějaký zahraniční klient. Vedení se proto rozhodne do uklížečských pozic dočasně začlenit vlastní administrativní zaměstnance. Vznikne tak tým Service providerů, kteří mají zabezpečovat chod na všech poschodích kancelářské budovy. Takovými tasky, jako je umývání záchodů, doplňování toaletních potřeb, luxování, umývání nádobí a leštění stolů, jsou pověřeni zaměstnanci, kteří se přihlásili dobrovolně, byli vylosováni, nebo se dopustili nějakého business incidentu. V ostatních zaměstnanečských společnostech přirozeně narůstá strach z možného přeřazení do jednoho z uklížečských týmů, čímž se zvyšuje jejich produktivita a Shared service centru narůstá zisk. Proto se z dočasného zařazení stává trvalé a vytvoření Service provider týmu se ukazuje jako úspěšný manažerský model.

Přeřazení zaměstnanci si na druhé straně většinou pochvalují, že jim zůstaly stejné platy a nemusí pracovat ve stresovém prostředí. Takže jsou vlastně spokojeni, až na bývalého Project Coordinatora, který se cítí poníženo a chce se vrátit zpátky na své bývalé místo. Zaujme ho nápad jeho kolegy Huga a začne pracovat na uklížečské stávce. Ta by mu měla zabezpečit návrat za monitor. Zakládá stávkový výbor. Snaží se přesvědčit kolegy, že to dělá pro jejich dobro a jako hlavní přesvědčovací argument používá vrácení benefitů, o které přišli, protože to je to jediné, co jim na nových pozicích chybí. Jeho plán postupně krystalizuje. Zapojují se do něj i další skupiny ve společnosti, jako jsou například mladí Křesťani, požadující veřejné nošení znamení jejich víry. Povstání nespravedlivě přeřazených a umlčovaných zaměstnanců má vypuknout na svátek práce. Hlavní organizátor má v ten den všechno připravené a neváhá dopustit se násilí, jen aby dotáhl svůj projekt do úspěšného konce. Jediné, s čím však nepočítal, je pěkné květnové počasí.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## PEKÁRNA NEČEKÁ (2020)



**Jan Kameníček**

*Žánr:* tragikomedie pro malý soubor, vhodné na zájezdy

*Obsazení:* 2 muži, 1 žena

Přiznejme si, že Láďa a Richard se zrovna moc nemusejí. Už na Konzervatoři si lezli na nervy, a tak je ani trochu nepotěší, když se teď po třiceti letech sejdou oba v krematoriu. Ano, oba usilují o kšeft, a teď se v šatně obřadní síně stanou naposled rivaly. Po všech hádkách a vzájemném vyčítání, kdy jsou oba přijati, vstoupí do děje Vlastička. Jejich společná láska! Jejich miláček a trochu také drsná žena, která zde sice hodlá zpívat, ale později se přizná, že přišla trénovat na svůj pohřeb. Oba muži, kteří se sami starají o starou matku a druhý o hluchou sestru, s hrůzou zjistí, že se jim jejich poslední láska vzdaluje. Po odchodu Vlastičky do nemocnice se oba muži sblíží. Už není třeba si nic vyčítat, jen vzpomínat na to krásné, co bylo... V posledním jednání se Vlastička vrací. Po operaci hlasivek, s mluvícím aparátkem u krku. Ovšem nebyli by to tito tři, kdo finále obrátí do šťastného konce.

Postavy: Láďa, dobrosrdečný, Richard občas pruderní, a jejich celoživotní láska Vlastička. Poznámka: Občas se na scéně objeví Vrah, němá postava. Herci nemusejí umět hrát na hudební nástroje. Hlas z amplionu je předtočený.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## AGENT TZV. SPOLEČENSKÝ (2018)

**Martina Kinská, Radek Schovánek**

*Obsazení:* 3 muži, 1 žena

*Silný komorní příběh rodiny, na jejímž počátku byl úkol StB.*

Téměř detektivní drama prolínající časové roviny normalizace a dnešních dnů. Vynořování těžkých okamžiků i absurdit, které s sebou minulý režim a uhýbání v něm nesly. Zraněná blízkost a důvěra, a přece rodina jako jediný pevný bod. Ještě včera jsme si mysleli, že se známe. Dnes už ruku do ohně za své blízké zřejmě nedáme. Natož sami za sebe.

Fenomén tzv. společenských agentů, tedy osob, které byly nasazeny na své blízké, byl za normalizace častějším jevem, než by se na první pohled zdálo. Většina agentů byla ke spolupráci donucena vydíráním či vyhrožováním, což však nijak nezmiřnilo dopady jejich hlášení. Ale možná je to z jistého úhlu pohledu pochopitelné.

Děj komorní hry se (kromě retrospektivních vstupů) odehrává v jediném dni. Syn má nazítří odletět na studijní pobyt do USA, ale ještě se přišel rozloučit s rodiči. Ti jsou ve starém bytě poslední noc; zítra se stěhují do vysněného domu. Jedna etapa rodinného života se definitivně uzavírá. Vše je jak má být pouze do okamžiku, než syn obviní otce z toho, že byl jako agent StB nasazen na matku. Začínají se odkrývat události, na něž chtěli oba rodiče z nejrůznějších důvodů zapomenout. A ukazuje se, že zdaleka není vše tak černobíle jasné, jak by se na první pohled zdálo, a minulost zdaleka není za námi.

**Autorka a režisérka Martina Kinská získala za původní inscenaci textu Cenu Marka Ravenhilla 2018. Autorka získala za text Cenu diváků v rámci berlínského festivalu Ein Stück: Tschechien/Kus: Česka 2020.**

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## VÍT PEŘINA NEJEN PRO MLADÉ DIVÁKY

## MASKY



## Vít Peřina

Žánr: komedie, činohra (částečně v maskách)

Obsazení: variabilní (7 herců)

Určeno mládeži a dospělému publiku

Inspirováno skutečnými filmy

Na úřadě vlády přijímá Premiér své stranické kolegy a zároveň ministry. Dožaduje se na nich peněz, které jim dal za úkol „ulít stranou“ z jejich ministerstev pro potřeby předvolební kampaně.

Ministr financí, ministr obrany, ministr vnitra i ministr bez portfeje však v tomto úkolu selhali.

Premiér ve svém vnitřním monologu divákům odhaluje skutečnost, že si celý život nasazuje rozličné masky. Jednu má pro voliče, jinou má pro spolustraníky, další masku si nasazuje před novináři či dokonce před vlastní rodinou. Tak často chodí v rozličných maskách, až se sám bojí, co zůstalo pod maskou z něho samotného.

I nyní si musí nasadit masku – masku přísného šéfa. Vyhrožuje svým ministrům ztrátou jejich funkcí, pokud mu do druhého dne neseženou požadované (a nemalé) množství peněz.

Do toho přichází opozdivší se ministr kultury Pepa. Zdržel se na Karlově mostě, kde u jednoho stánku objevil obličejové masky v podobě všech členů vlády včetně pana premiéra. Zakoupil je coby dárek pro všechny přítomné. Snaží se premiérovi zalichotit zmínkou o tom, že právě jeho maska jde mezi lidmi na dračku – sám byl svědkem, jak ji někdo koupil hned v deseti kopiích! Ale premiér zhnuseně odhazuje svou masku na stůl a s připomínkou běžící lhůty na sehnání peněz opouští místnost.

Ministři netuší, kde do druhého dne sehnat tolik peněz. To snad aby vykradli banku. A právě tato poznámka přivede ministra kultury na nápad. Vzpomněl si na kultovní film s Patrickem Swayzem Bod zlomu, v němž skupina lupičů v maskách amerických prezidentů vykrádá s úspěchem banku.

Pokud oni, ministři, přepadnou banku ve svých vlastních maskách, nikoho ani nenapadne, že by se pod maskami ukrývali právě oni.

Jeho nápadu se chytne a rozvine ho ministr financí. Vykradou Českou národní banku, kde má coby ministr financí kódy k trezoru se státním pokladem. Ministr vnitra zařídí, že v centru města nebudou žádní policisté, ministr obrany dodá zbraně a výbušninu, kterou budou moci použít jako výhrůžku. A ministr bez portfeje? Ten nejspíš nepřispěje ničím. Leda snad, že by nesl tu bombu...

Povzbuzení alkoholem, který mezi nimi po celou dobu koluje, vyrážejí ministři na netradiční bankovní přepadení...

*Jednoaktovka Masky vznikla na objednávku mezinárodní soutěže krátkých politických her „Cena Ferdinanda Vaňka“.*

*Nabízí se možnost inscenovat hru v jednom večeru s autorovou krátkou hrou Parlamentní podvýbor pro kosmonautiku.*

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

O HODINĚ NAVÍC  
ANEB POTLACH V HUSTNÍKU (2018)

## Vít Peřina

Žánr: loutková komedie

Obsazení: variabilní dle inscenačního řešení

Určeno dětem od 6 let stejně jako dospělým divákům, obzvláště milovníkům trampingu.

Dvakrát do roka se posouvá čas. Na jaře o hodinu dopředu, a aby se to vyrovnalo, tak se jedné podzimní noci ručičky všech hodin vracejí zase o hodinu zpátky. Díky tomu bývá ona říjnová sobotní noc o hodinu delší. A právě během této tajuplné „hodiny navíc“ vrcholí loutková komedie pro celou rodinu *O hodině navíc aneb Potlach v hustníku*.

Jejími hlavními hrdiny jsou sourozenci Maruška a Honzík, kteří žijí pouze s tatínkem kdesi v panelákovém bytě na okraji velkého města. Jednou se však otec rozhodne vzít své děti na noc do lesa, kde trávil se svým tátou trampem dětství on. Zavede je do staré trampské osady, ukryté v opuštěném lomu hluboko v lesích. Netuší, že se tam právě koná sraz trampů, řečený potlach. A tak zde dětem představí řadu starých známých podivného vzezření a ještě podivnějších jmen: Bobra, Jelena, Rádio, Šedého vlka, Raketu či třeba Kachnu...

A jelikož trampové právě „zavírají les“ a připravují ho na blížící se zimu, zůstanou všichni vzhůru až do onoho kouzelného okamžiku, kdy se čas posune o hodinu nazpět. V ten moment se začnou dít věci, o kterých se dětem a trampům nejspíš nikdy ani nezdálo... Trampové se totiž v onu magickou chvíli všichni do jednoho promění do podob svých vlastních přezdivek. V Šedém vlkovi se probudí šelmovské pudy, Rádio se snaží naladit cokoli jiného než Rádio Country, Raketa prorazí střechu osadního srubu a odletí neznámo kam a Jelen? Tomu začne jít doslova o život! Vždyť v lese se tu noc koná hon na jeleny!

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## PARLAMENTNÍ PODVÝBOR PRO KOSMONAUTIKU



**Vít Peřina**

*Žánr:* činohra

*Obsazení:* 5–6 mužů

Daleko v kosmu, na palubě vesmírné lodi, jsme svědky činnosti tajného programu parlamentního podvýboru pro kosmonautiku. Až do vesmíru se totiž mohou na potřebný čas „uklidit“ a před médii schovat ti poslanci, kteří se dole na Zemi ocitli v jakémkoliv průšvih. Nějaký čas si potom plují kosmem a dole zatím voliči na vše úspěšně zapomenou. Do příštích voleb budou provinilci zase zpátky. Tak si to plánují i poslanci Karel, Pepa, Franta a Vašek, který zrovna dorazil. Coby člen zcela bezvýznamných podvýborů pro včelařství, myslivectví a egyptologii sice občas pochybuje o smyslu své poslanecké práce, ale právě ve vesmíru se mu otevrou oči. Poté, co na palubu přiletí i Vladimír Remek, naberou události rychlý a nečekaně dramatický spád. Dojde i na mimozemšťany!

*Text vznikl na objednávku časopisu Svět a divadlo pro jeho nesoutěžní soutěž o nejlepší krátkou hru na téma Politika jako hra.*

*Nabízí se možnost inscenovat hru v jednom večeru s autorovou krátkou hrou Masky.*

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## ZAZVONIL ZVONEC ☺@👤Ⓐ👤👤

**Vít Peřina**

*Žánr:* tragikomedie, činohra / loutkohra pro mládež a dospělé  
*Obsazení:* variabilní

*Sněhurka: Vždyť to byla úplná pohádka, tehdy. Jak pro ni šel a ty úkoly, jak splnil –*

*Princ: Nechtěl ji pro sebe. A neřekl jí to. Vztah postavený od první vteřiny na lži. To nemůže fungovat věčně.*

Zhruba deset let po skončení děje dvou známých pohádek se setkávají spřátelené pohádkové páry. Zlatovláska a její Jiřík hostí na své zahradě Sněhurku s Princem.

Zatímco Zlatovláska ukazuje Sněhurce klece se zvířaty, jejichž řeči Jiřík díky své schopnosti stále rozumí, Jiřík staví na zahradě pro jejich společné posezení moskytiérou zabezpečený přístřešek. Ukáže se, že jeho schopnost slyšet a rozumět hlasům zvířat je všechno jiné, než dar. Stovky neustále brebentících neviditelných jednotlivců z řad stovek druhů hmyzu jsou pro něj utrpením, které jeho žena není schopna pochopit. Ta naopak již léta strádá jeho neochotou opouštět domov a především kuchyň. V ní totiž narazí na zvířata maximálně v bezpečně nemluvné – protože zabitě – formě. Jejich evidentně poněkud narušený vztah si nezádá s vyčerpaností milostného zaujetí druhé dvojice. Bezelstná a naivní Sněhurka si vedle do sebe zahleděného a svěťácky vystupujícího Prince začíná připadat čím dál více nepatřičně. Oba vztahy projdou během zahradního setkání dramatickou a přitom černě-groteskní (sebe) reflexí. Roli v ní hraje i mluvící jelen, mlčící papoušek a extrémně pravdomluvné Sněhurčino zrcadlo, přinesené jako dar. To se aktivuje a zapojuje do hovoru, kdykoliv v jeho přítomnosti zazní otázka. Ale je jen otázkou času, kdy se ho pro jeho vševědoucí upřímnost

pokusí někdo rozbít. Vztahová krize obou párů navíc vrcholí v těsné blízkosti výběhu s hladovým medvědem a Zlatovláska životní nudu zahání přemírou alkoholu. A do toho všeho má Jiřík doma pušku. Tohle nemusí dopadnout dobře. A také nedopadne.

Hra vznikla na objednávku časopisu Svět a divadlo (byla zveřejněna v čísle 5/2020) jako pátá z šestidílného cyklu krátkých pohádkových grotesek na havlovské téma Pravda, láska a ty druhé.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## NEVYSLYŠENÍ (2020)



**Alžběta Johanka Petrová (Novotná)**

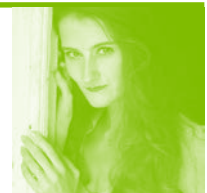
*Žánr:* komorní drama s komediálními prvky  
*Obsazení:* 2 ženy a 1 mužský hlas

Opuštěné nádraží, dvě osamocené sestry, které se zde potkají docela náhodně a tajemný pokladník, který tu po celou dobu je, a tak trochu není. Vlak, který má přijet nabírá vysoké zpoždění. Dá se během dvou hodin zahojit, co v sestřích po léta tlelo a usychalo? Je možné během společné chvíle zvrátit rozhodnutí, která byla učiněná už dávno předtím?

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### ALŽBĚTA JOHANKA PETROVÁ (NOVOTNÁ) (\*1993)

Vystudovala dramaturgii a audiovizuální tvorbu na Slezské univerzitě v Opavě. Byla režisérkou Světového dne mládeže v Krakově s papežem Františkem (2016). Pracovala



## 20 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – České hry

jako divadelní lektorka v Národním divadle moravskoslezském. Spolupracovala na pozici produkční a dramaturgyně s divadelním spolkem Jedl. Finalistka Literární soutěže Františka Halase 2019 a vítězka Literární ceny Vladimíra Vokolka 2019. Dosud publikovala ve Welesu, Tvaru, Artiklu, Textech a v Partonymě. V současnosti připravuje v nakladatelství Klenov svoji debutovou básnickou sbírku s názvem *Zastavení*. Žije v Hostivici u Prahy a nově se chystá na novou roli životní průvodkyně malé Odety.

## FUTURUM

**Martina Vašáková**

*Žánr:* crazy sci-fi komedie

*Obsazení:* 3 muži, 3 ženy (variabilní)



Ve vzdálené budoucnosti, v dalekém vesmíru, se šestičlenná posádka kosmické lodi vydává na vesmírně-nesmírně důležitou misi. Není to jen tak obyčejná mise, ani obyčejná posádka ...

Bezchybná kapitánka, autistická důstojnice, samolibý kněz, trochu zašlý model Androida R-521, věčně podnapilý kuchař, a tak trošku hloupoučká expertka na mezidruhovou komunikaci. Právě oni, jakožto „superposádka“ vybraná superpočítačem, mají zachránit planetu Zemi a to pod vedením generálky, která si nemůže, no spíš nechce, dovolit chybovat. Jak tohle dopadne? Cesty vesmírné jsou nevyzpytatelné... Připoutejte se – tahle výprava bude hodně krejzly!

Autorská crazy sci-fi komedie od DS deFormace čerpá z vesmírných situací a sleduje partičku podivínů na absurdní vesmírné misi. Nejprve se vydají na mimozemskou planetu Fluoronů, poté proletí kolem černé díry, planety zpěvu a tance, pravdy, ticha a fetiše až konečně objeví nesmírnou

vesmírnou superzbraň! Co to je? To lze jen těžko rozdýchat, ještě že mají kvalitní zásoby rumu!

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## CHLADNĚJŠÍ NEŽ OBVYKLE ☺@A

**Martina Vašáková**

*Žánr:* detektivní komedie

*Obsazení:* 3 muži, 4 ženy (variabilní)

Autorská detektivní komedie Divadelního spolku deFormace

Jsou třicátá léta minulého století a detektiv Holdok přijíždí do jednoho panského sídla vyšetřovat úmrtí Paní domu. Manžel, spisovatel detektivních příběhů, chamtivá Sestra, záletná Služebná, zmatený Majordomus nebo přihlouplá Přítelkyně – kdo z nich je vrah? Detektiv Holdok, který si libuje v rýmování, popisuje průběh vyšetřování elévům a učí je tak tajem detektivního řemesla.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## KOLA VÁŠNĚ



**Martina Vašáková**

*Žánr:* komedie

*Obsazení:* 4 muži, 4 ženy (variabilní)

*UNIVERZÁLNÍ MEXICKÁ TELENVELOVA*

Dynastie Ruizových vlastní kakaové plantáže po celém Mexiku. Juan José, statný, pohledný a charakterní mladík, spravuje rodinné dědictví a jeho rázná nevlastní matka Doña Mercedes mu již plánuje svatbu se svou báječnou svěřenkou Orianou. ALE! Všechny plány naruší záhadná a tragická autonehoda Juana Josého. Do domu přichází krásná ošetřovatelka Anna Maria, která miluje ananasy. A to Juan José přece také!

Láska. Vášně. Facky. Smích. Pláč. Intriky. Zrada. Rodinná tajemství.  
EMOCE. EMOCE. EMOCE. TO JSOU KOLA VÁŠNĚ!

Recept na univerzální telenovelu – co nesmí chybět: španělská jména a realie, láska mladého atraktivního heterosexuálního páru, jasně čitelné (pozitivní i negativní) postavy, tragická událost, rodinná tajemství, zákeřné postavy (často ženské manipulátorky) tvoří milencům překážky, komické postavy (z řad „nižších vrstev“) prokládají humorem obtížnější situace, falešný přítel, zlé dvojče (trojče!), nečekané zvraty, díl skončí těsně před rozuzlením (návnada), facky, pláč, křik, intriky, zrada, nedorozumění, vášnivé polibky, omdlávání, otrávení (jed popř. jiný pokus o vraždu), falešné těhotenství, tajné zasnoubení, příběh vyslechnutý přes dveře, vzpomínky postav, samomluva a myšlenky postav, medailonek s rodinnou fotografií, dítě v košíku, nenápadná i nápadná reklama, šokující odhalení, šťastná shledání, děj postavy skončí vždy šťastně (což divák ví a má podvědomé potěšení z toho, že se děj odvíjí tak, jak očekával).

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## VĚŘE NEVĚŘTE

**Martina Vašáková**

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy (variabilní)



*Hele a tenhle znáš? Ten je dobrej! Potkají se takhle čtyři v cele předběžného zadržení ...*

Autorská komedie DS deFormace z prostředí cely předběžného zadržení.

Podobně jako ve známém mysteriózním americkém seriálu, od jehož názvu nás dělí jediné písmenko, představíme v naší hře pět příběhů. Dagmar, Hugo, Drahoslav a Zlata si žijí svými vlastními životy. Každý prožívá své radosti a strasti a je pozorován svými kolegy, sousedy, náhodnými kolemjdoucími... Každý je jiný, ale přesto se jejich životy nečekaně

propojují. Život má totiž smysl pro humor a tak stačí jen chvilka nepozornosti či jedno neopatrné slovo... a už musíte svádet listivé boje s Hlodavci a Sojkami ... Zvítězí tito čtyři mušketýři ve vězeňských válkách nad temným nepřítelem? A má tento boj vůbec smysl?

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## ZMRAŽENY



**Martina Vašáková**

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 4 ženy (variabilní)

Černá mysteriózní komedie z prostředí márnice o přátelství až za hrob. Jogínka, influencerka a nešťastně vdaná učitelka nemají klid ani po smrti. Proč tu zůstaly třet? Pohřební zřízenec Jonák má divnou auru a zdá se, že se mu až příliš líbí, že jsou tu ty tři ženy zmražené. Patoložka Táňa chce do krajský a mezi svými milostnými patáliemi nemá čas sledovat, co zvláštěního se za jejího vedení v márnici na maloměstě odehrává. Málokdo má to štěstí umřít připravený. Ale málokdo má štěstí strašit po boku svých nejlepších přítelkyň. Dá se něco změnit i po smrti? A pomůže jim Jolanda?

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## NABÍZÍME PŘELOŽENÉ zahraniční hry

**LEGENDÁRNÍ FRANCOUZSKÝ KOMEDIOGRAF  
ÉRIC ASSOUS V DILIA – VÝBĚR KOMEDIÍ**

### ŽENA Z HOTELU MICHELANGELO (LA FEMME DU MICHEL ANGE)

**Éric Assous**

*Francie*

*Překlad: Anežka Svobodová*

*Žánr: komedie (monolog)*

*Obsazení: 1 žena*

Představte si, že žijete život, který by vám každá jiná žena záviděla. V harmonickém dlouholetém manželství, s movitým spolehlivým manželem, dcerou, dospělou tak akorát, aby si brzy začala žít vlastní život (a stejně tak vy) a zábavnou nejlepší přítelkyní, která vám do života přináší dobrodružství, které potřebujete. Někdy až příliš velké. Třeba když vás nechá čekat v hotelovém baru. Čekáte, vyhlížíte ji, váš pohled se střetne s každým, kdo hlavními dveřmi přichází. A protože stále vypadáte mladě a atraktivně, může se stát, že si vás jeden z příchozích splete s profesionální společnicí

a nabídne vám velkou sumu, abyste s ním strávila noc. Jak zareagujete? Monodrama pro herečku je zábavnou sondou do života ženy ve středním věku, která žije podle svých představ, ale pro trochu dobrodružství dokáže riskovat do té míry, že vše ve svém dokonalém životě může ohrozit.

*Text originálu je elektronicky k dispozici v DILIA. Připravujeme český překlad.*

### NIKDY SI NEBUDEME LHÁT! (ON NE SE MENTIRA JAMAIS!, 2015)

**Éric Assous**

*Francie*

*Překlad: Yveta Kasalická*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 1 muž, 1 žena*

Serge a Mariana tvoří 25 let šťastný manželský pár. I přes dlouholeté manželství si stále udržují zamilovanost prvních dnů svého vztahu. Přesto jedna malá autonehoda změní celý jejich život. Objeví se jako drobné zrno písku, které pomalu rozruší jejich radostnou harmonii a přinese do života páru pochyby. Podezření je jako pomalu působící jed... Po tolika letech začnou najednou toho druhého skutečně poznávat... Možná je to ale špatně...

Komedie *Nikdy si nebudeme lhát* měla premiéru 28. 1. 2015 v Théâtre La Bruyère a v témže roce získala prestižní Molièrovu cenu za Nejlepší dramatický text.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## MANŽELÉ V NESNÁZÍCH ⚡😊@👤 (COUPLE EN DANGER)

**Éric Assous**

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

*KARINE: Já jen říkám, že kdybych byla na jejím místě, tak bych odešla.*

*DIDIER: ...*

*KARINE: Ano, odešla! Rozhodně! Jestli je tu manžel, co na mě prakticky nepromluví a krásnej, pozornej, vášnivej muž... A fotograf!*

*DIDIER: Ty bys odešla z domu?*

*KARINE: Ano.*

*DIDIER: Jen tak. S pětadesátiletým seladonem, co má na každým prstu pět buchet, a kterej by tě za rok odhodil jako starou fusekli!*

*KARINE: Prosím tě, co ty o tom víš? On ji opravdu miloval!*

*DIDIER: Akorát se s ní chtěl vyspat! Dyť to bije do očí! Chtěl ji přefíknout!*

*KARINE: To tedy nechtěl, když se už spolu vyspali! Když se chlap chce se ženskou vyspat, dělá, jako že s ní chce žít. A pak, když dostane, co chtěl, tak ji nechá. Jenomže tihletí se už pomilovali. Takže to bylo vážný!*

*Jemu nešlo o její tělo! Tomuhle se říká vášeň! Víš ty, co je to vášeň?*

*DIDIER: ...Ne...Já...já jsem...(dá si dlaně před oči) Já nerozumět.*

Manželský pár Didier a Karine se právě v televizi dodávali na *Madisonské mosty* s Clintem Eastwoodem a Meryl Streepovou. Karine je tím příběhem rozrušená a znepokojená, a říká si, zda je dobré zůstat v manželství, když láska není tím, co bývala. Didier si neříká nic. Jenom si už chce jít lehnout. A tak se začne dialog nejen o filmu, ale i o smyslu jejich manželství...

Assousova hra *Manželé v nesnázích* je komedií o šesti obrazech z manželského života: od vášně k monotónnosti, přes sex k jiným pikantnostem, jen aby se udržela láska... To je problém všech manželství na světě.

Skvěle napsaná komorní komedie *Manželé v nesnázích* je výborou hereckou příležitostí pro herečku a herce.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILLIA.*

## TY NAŠE ŽENY... ⚡😊@👤 (NOS FEMMES, 2013)

**Éric Assous**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži

*MAX: Tak to Magali je pravej opak. Když jdu někam sám, tak je to hned o tom, že jsem jí nevěrněj. Hned je oheň na střeše. No a dvě a dvě jsou čtyři, já toho mám brzo dost. Proto jsme se rozhodli, že budem bydlet každěj zvlášť. Ale jinak jsme pořád spolu. Tvoříme pořád pár.*

*PAUL: Bejt spolu, tvořit pár, znamená bydlet v jednom domě! Pár tvoří společný bydlení. Jinak to není pár!*

*MAX: Nesouhlasím s tebou. Je spousta dvojic, který si skvěle rozuměj, ale přitom spolu nebydlej.*

*PAUL: Vy děláte všechno obráceně. Začínáte tím, že spolu bydlíte, pak se rozbydlíte, ale dál jste spolu! To ji dezorientuje, to musíš pochopit!*

Paul, Max a Simon jsou staří přátelé rozdílných charakterů i profesí, ale stejného problému. Tím problémem jsou jejich ženy. Kamarádi se pravidelně scházejí na partičku karet, ale tentokrát se Simon opozdí. Když konečně přijde, oznámí, že svoji ženu právě zabil. Kam až sahá přátelství? Má někde hranice? Lhát a svého starého přítele krýt anebo plnit svou občanskou povinnost a oznámit, co spáchal?

*Ty naše ženy...* je ve Francii velmi úspěšná (a rovněž zfilmovaná) komedie plná překvapivých zvratů i vážnějších okamžiků.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## CHLAPI RADŠI LŽOU (LES HOMMES PRÉFERENT MENTIR)



**Éric Assous**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 4 ženy

*OLÍVIE: Aurélie ty dva nezná. Všichni tři jsou sami. Když je seznámíme, tak by z toho něco mohlo být!*

*SIMON: Ty je snad chceš oddávat?*

*OLÍVIE: Oddávat zrovna ne, ale kdo ví. Tím, že zvu dva chlapy, Auréliina šance aritmeticky roste!*

*SIMON: Aritmeticky! Ta je děsná, ta tvoje mánie všechny lidi párovat! Jako by byl život ve dvou univerzální všelék na všechny trable! Víc než dvě třetiny meich ženatejch pacientů prožívají peklo! Není to snad dostatečným důkazem toho, že manželství nic neřeší? Úspěchem není si za každou cenu někoho najít! Jsou samotáři, kterým nic nechybí a dvojice, který se nemůžou ani cejtit!*

Psycholog Simon se večer chystá své ženě Olivii oznámit, že ji opouští kvůli mladé Anne Catherine. Jenomže Olivie má na večer už jiné plány – pozve k nim svou kamarádku Aurélii a dva Simonovy svobodné kamarády Sama a Richarda v naději, že by tak Aurélie, která je sama a zoufale hledá partnera, mohla konečně „přijít ke štěstí“. Mezitím ale Anne Catherine ztratí nervy, a když se jí Simon ten večer neozývá, rozhodne se zít věci do svých rukou a objeví se u Simona doma. Před všemi oznámí, že je v šestém měsíci, a že otcem dítěte je Simon.

Hra *Chlapi radši lžou* je plná extrémních situací (které jsou nicméně založeny na možných reálných životních situacích), nečekaných dějových zvratů i zajímavých rozuzlení. Úspěšná hra podle kritiky dokonce místy připomíná atmosféru her Yasminy Rezy.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MÁMA 22



**Džejna Hodžić**

Bosna a Hercegovina

Překlad: Alžběta Johanka Petrová (Novotná), Hasan Zahirović

Žánr: loutkohra pro dospělé

Obsazení: 3 muži, 2 ženy (variabilní)

Divadelní loutkohra, která byla sepsána na základě autorčiných snů, se odehrává v meziprostoru a mezičase. Hlavní hrdinka je sama autorka a zároveň dvaadvacetiletá dívka, dcera čelící smrti své matky. Sny, které ji postupně připravovaly na tuto tragickou událost a zdály se jí vždy 22. den v kalendářním měsíci, se proplétají se skutečností, kdy se hrdinka chystá odjet z Bosny na studia do Prahy. Tato mikrohra pokládá základní otázku, jestli existuje opravdový konec a kde je hranice mezi přáním/snem a realitou. Autorka ve své anotaci sama uvádí, že její maminka byla pohřbena 22. dne v měsíci a název tedy vznikl na základě této zvláštní souhry.

---

## DŽEJNA HODŽIĆ

se narodila 1991 v Sarajevu. Absolvovala zde dramaturgii na Akademii scénických umění. Jako dramaturgyně a autorka divadelních her spolupracovala s většinou sarajevských scén. V současnosti působí jako umělecká šéfkyně Národního divadla v Sarajevu. Byla scénaristkou krátkometrážního filmu *Piknik*, který v roce 2015 získal cenu European Film Awards v Berlíně.

---

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## CUT (2002)

**Emmanuelle Marie**

Francie

Překlad: Jana Montorio Doležalová

Žánr: činohra

Obsazení: 3 ženy



„Je to těžké, už když jsme malé holky a snažíme se zjistit, cože to tam dole vlastně máme. Schované pod záhyby. To musí být holka úplně akrobatka...“

Ve hře *Cut* Emmanuelle Marie se sympatickou drzostí vypráví, co si ženy myslí o svém pohlaví a o sexualitě obecně. Hra představuje rozhovor tří žen na dámských toaletách kdesi v suterénu baru či hotelu. Autorka se tématu věnuje zcela otevřeně a nevyhýbá se ani srovnání mužské a ženské anatomie. Každá ze tří postav má své zkušenosti a na věc pohlíží svými očima. Jejich hlasy se občas míchají, doplňují a společně vytváří sbor, který k divákům promlouvá bez obalu a falešného studu.

„Už dlouho jsem chtěla napsat hru o ženských pohlavních orgánech. Ne z pornografického nebo erotického hlediska, nýbrž z čistě sociologického. V mé hře se tři ženy potkají na toaletách a postupně odkrývají své příběhy a zkušenosti s „tím“: jak umně ovládají svět kolem sebe „tím“, co představuje fyziologicky, citově a pohlavně jejich ženskost. Přesto, že začínou od svých privátních partií, na konci otevrou oči celému světu.“ říká o své hře autorka a herečka Emmanuelle Marie.

Hra byla úspěšně uvedena například v rámci Festivalu extravagance v Théâtre du Rond-Point (2003) a na Festivalu v Avignonu (2003).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## KRIZE A TREST (CRISE ET CHATIMENT)



**Jean-Pierre Martinez**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 3 ženy (nebo 6 žen)

*Dominika: Pojdme se na to podívat. Vy jste herec? Téměř dva roky bez práce?*

*Jérome: Téměř tři.*

*Dominika: Psycholog z Úřadu práce vás popisuje jako „apatického, rezignovaného člověka s tendencí k sebeobviňování a podceňování se.“*

*Jérome: A takový profil vy k této práci hledáte? (asistentka radši neodpovídá)*

*Dominika: Hned vám přinesu stravenky. A budete si přát také kávu, pane Charpentier?*

Nezaměstnaný herec Jérome získá velmi zajímavou roli. V době krize je najat krachující bankou, aby se ujal role obětího beránka. Zlý sen může začít...

Skvělá situační komedie nabízí výraznou mužskou roli a až 6 rolí pro komediální herečky.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## VRAŽDIČKA BEZ NÁSLEDKŮ (UN PETIT MEURTRE SANS CONCÉQUENCE)



**Jean-Pierre Martinez**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 2 ženy

*Eva: Ale, Albane. To není možný! Takhle jen tak, nikdy nikdo nikoho nezabije! Podívej, třeba já. Kolikrát já už měla chuť tvou matku zabít a ještě nikdy jsem to neudělala. A víš proč?*

*Alban: Ne.*

*Eva: No, protože nejsem vrah! Proto! Nejsem cholerik, já přemejšlim! Vážím pro a proti. Říkám si, že dvacet let v kriminále by byla přece jen trochu velká cena za radost z toho okamžiku, kdy bych tvou mámu uškrtila.*

*Alban: Muži svým vášním, zdá se, odolávají mnohem hůř než ženy.*

Od bezděčného cizoložství je k bezděčné vraždě, zdá se, jen malý snadný krůček... Mnohem těžší je ale pak odstranit tělo oběti...

*Vraždička bez následků* přináší originální vtipný příběh pro 3 postavy.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## SEZONNÍ AFEKTIVNÍ PORUCHA (SEASONAL AFFECTIVE DISORDER)



**Lola Molina**

Francie

Překlad: Jana Montorio Doležalová

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Vypadalo to na docela banální večer: čtyřicátník Vlad si na baru dával o skleničku víc a Dolly, ještě ne patnáctiletá, kouřila už několikátou cigaretu. Takhle tam mohli zůstat, uzavření každý do své osamělosti a svých všedních lží. Jenže došlo k tomu pohledu, jedinému, a tělo rozvibrovala téměř zvířecí touha očichat si toho druhého, otřít se o něj a označkovat ho svými vlastními drápy, potetovat si ho. V laciném hotelu u stanice metra v okrajové části Paříže se z nich stávají „Vlad a Dolly“, a tím začíná jízda plná rocku a lásky, aut, zbraní a nocí strávených na ulici. Prostor a čas kolem nich vypadává z rytmu a slunce ne a ne vyjít. To ona je jeho svítáním. To on je jejím spasitelem. Tihle dva psanci se zuby nehty snaží přežít i přes neoblomné úsudky ostatních. Před každodenní průměrností dávají Dolly a Vlad přednost zločineckému, přesto vznešenému útoku, který je dovede až do jejich konce.

Dialogy Loly Moliny, psané pro dvojici herců, balancují na ostří nože a jemně překračují hranice toho, co je podle společnosti, jež radši odsuzuje, než aby odpouštěla, v lásce zakázané a znepokojivé.

Hra získala ceny Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre (2017) a Prix Godot des lycéens (2018).

Připravujeme český překlad.

# MARIE OD SLEPIC A GEORGE SANDOVÁ (MARIE DES POULES, GOUVERNANTE CHEZ GEORGE SAND, 2019)

**Gérard Savoisien**

Francie

Překlad: Denisa Kerschov -Brosseau

Ž n r:  inohra

Obsazení: 1 muř, 1 žena

Postavy:

Marie Caillaudov  - Marie od slepic, jak ji pokřtila George Sandov   
Maurice Sand-Dudevant, jedin  syn George Sandov , milenec Marie, 33 let

Děj se odehrává v Nohant-Vic, circa v letech 1851-1870.

Gérard Savoisien nařel námět na hru v korespondenci v letn m s dle George Sandov , Nohant-Vic. Hra p sobiv  vypráví p b h Marie Caillaud, kter  zde od 11 let pracovala jako sluřka. Díky své inteligenci, dobr  paměti a talentu se stala hlavní herečkou ve 35 hrách slavn  George Sandov . A také milenkou Maurice Sanda, syna spisovatelky, cynického, znuďen ho a nest leho mladíka. Marie vyroste v distingovanou d mu se smyslem pro humor, chut  do řivota a l skou ke svému kraji. Bohuřel její láska není p r no. Syn geni ln  George Sandov  se se sluřkou oženit nemuře...

Autor n m p redkl d  zajimav , mnohovrstevnat  text, sledujeme přerod sluřtičky v d mu i její komplikovanou lásku. Hra také řeři dostupnost vzdělání pro řeny a sociální rozdiľy doby, ve které se hra odehrává.

Ve Francii v hlavní roli zazářila obl ben  a řarmantn  Béatrice Agenin, kter  za svůj hereck  výkon ziskala v roce 2020 prestiřn  cenu Moliere za nejlepší herečku v hlavní roli v soukrom m divadle.

Připravujeme česk  překlad. Na v ř d n  je mořn  poskytnout detailn  scénosled díla v  eřtin .



# ŘIVOT P RED SEBOU (LA VIE DEVANT SOI)

**Jaillard Xavier, Emil Ajar**

Francie

Překlad: Irena Novotn 

Ž n r:  inohra

Obsazení: 3 muři, 1 řena



B val  prostitutka, paní R za, pečuje o děti svých mladřích koleg ň. Zastihujeme ji ve chvíli, kdy ji opouřt j síly i děti, předposlední z nich, Ban niu, si odv ř  matka do Afriky. V byt  zbývá uř jen arabsk  chlapec Mohamed - Momo, k n muř si vytvořila pouto, láska je vz jemn . P b h o p r telstv  dvou rozdiľn ch bytostí, o obavách z budoucnosti i o odvaze čelit řivotn m zkouřk m, ukazuje oby ejn , o to vřak opravdov jř, lidství.

Román Emila Ajara *Řivot p red sebou* zaznamenal obrovsk  uřp ch, byl navrřen na Goncourtovu cenu, obdržel ji v roce 1975 (vznikly pochybnosti o Ajarov  identit , nakonec byla odhalena, skutečn m autorem byl Romain Gary).

P b h lákal rovn ř filmaře, byl podle něj natočen stejnojmenn  snímek se Simone Signoretovou v hlavní roli. Kniha zajimala a zajim  i divadelní autory, v roce 2007 vznikla nap říklad tato adaptace Xaviera Jaillarda. V roce 2008 získal jeho *Řivot p red sebou* Moli rovu cenu hned ve třech kategoriích, včetně kategori e nejlepší adaptace. V roce 2020 zfilmoval *Řivotem p red sebou* Netflix, tentokrát si R zu zahrála Sophia Lorenov . Film zaznamenal velmi dobr  ohlasy. Snímek byl nominovan  na Zlat  Gl bus v kategorii Nejlepší cizojazyčný film.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## FINANČÁK (DER FISKUS, 2019) ⚡😊@

**Felicia Zeller**

Německo

Překlad: Jitka Jílková

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 4 ženy

Ve zchátralé budově finančního úřadu se tým vedoucí oddělení Nele Neuerové pokouší vykonávat každodenní činnosti. Hromady dokumentů, špatně vyplněné formuláře, nekončící proud stížností. Atmosféra je neradostná. Do toho všeho se vedoucí oddělení stala ambiciózní Nele (45 let, vyšší platová třída), ačkoli nejzkušenější a služebně nejstarší úřednicí je Bea (55 let, vyšší platová třída). Bea ví o komplikovaných daňových zákonech v podstatě všechno, ale nikdo se jí na nic neptá. Usilovně pracuje na vyřešení těch nejzapeklitějších případů, ale její novou vedoucí to nezajímá. Složitě analýzy Nele nic neříkají, ta už se vidí jako šéfka celého finančního úřadu. Úřednice Elfi (28 let, střední platová třída, pravděpodobně těhotná) promávne každý případ, kterému nerozumí, všechno ostatní vyřizuje se stále větší úřednickou přísností. S manželem Reinerem (30 let, střední platová třída) ji spojuje radost, s jakou propojují svá daňová přiznání a využívají všemožná daňová zvýhodnění pro manželské páry. Ve volném čase se v práci spíše pohodlný Reiner věnuje skládání písňových textů, pro něž stále hledá inspiraci. Šikovná auditorka Fatma (35 let, vyšší platová třída) se vždycky objeví ve správný okamžik, alespoň ze svého pohledu.

Daně. Nikdo je nemá rád. A nesmíme zapomínat, že i úředník je daňový poplatník. Koneckonců, každý musí zaplatit. Nebo ne? Běžný daňový poplatník versus obrovské firmy. Kdo nezná daňové triky, ať se stydí.

Felicia Zeller ukazuje s úsměvem drobné daňové uniky každého z nás, ale poukazuje i na velké daňové zpronevěry, kterým se běžný daňový poplatník jen diví.

Hra byla nominována na Mülheimer Dramatikerpreis za rok 2019.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## SETKÁNÍ

**Nina Mitrović**

Chorvatsko

Překlad: Hasan Zahirović, Tereza Šefrnová

Obsazení: 2 muži



Syn (30 let) se po mnoha letech setkává se svým otcem (60 let) v jeho malém bytě. Dlouho spolu nemluvili. Každý si nese svou křivdu a ublíženost z minula. Snaží se sblížit, ale jejich světy jako by byly neprotnutelné.

Třetí přeložená hra chorvatské autorky Niny Mitrovićové (1978) jenž získala ocenění Marin Držić za nejlepší domácí text v roce 2009. Prvním autorčiným textem přeloženým do češtiny (2008, překlad Ivan Dorovský, vydáno v souboru Čtyři jihoslovanská dramata v nakladatelství Albert) byla hra *Sousedství vzhůru nohama*, za kterou získala řadu ocenění (např. nejlepší inscenace na Dnech satiry v Záhřebu). České publikum mohlo vidět její hru *Tahle postel je příliš krátká aneb Jen fragmenty* (překlad Jana Alfabeta Cindlerová a Hasan Zahirović, 2010), za kterou získala cenu Marul na Maruličových dnech a byla zařazena mezi sedm nejlepších textů nové evropské dramaturgie na Stückemarkt (Theatertreffen, Berlin). Hra uvedená jako scénické čtení na festivalu YOUGO! v Brně v režii Jiří Honzírka v roce 2011, a českou premiéru měla v Činoherním klubu v režii Martina Čičváka v roce 2012.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

# JAKO VŠECHNY FREE HOLKY ☺@👤

## Tanja Šljivar

Bosna a Hercegovina

Překlad: Alžběta Johanka Petrová (Novotná), Hasan Zahirovic

Žánr: tragikomedie

Obsazení: 1–7 dívek (variabilní), ve vedlejších rolích mohou a nemusí vystupovat i muži

Drama sedmi třináctiletých holek se odehrává na malém městě kdesi v Bosně. Jde o zdramatizovaný příběh, který se stal podle skutečné události, kdy se mladé dívky jen tak z nudy rozhodly otěhotnět na školní exkurzi. Experiment se jim podařil a my se stáváme svědky jejich vnitřních i vnějších postojů k dané situaci. Touha po svobodě a možnost dělat si co chci vchází do ostrého kontrastu s vyústěním celé hry. Státní orgány jim všem totiž nařídí jít na potrat a budoucnost, kterou v sobě nosily tak zaniká.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

Björnsonova a levicového aktivistického hnutí Krov nad hlavom. V roce 2020 začala pracovat na své debutovém románu za podpory IAS Centrální univerzity v Budapešti.

---

---

## TANJA ŠLJIVAR

(\*1988, Banja Luka, Bosna a Hercegovina),

dramatička a dramaturgyně, absolvovala obor dramaturgie Fakulty dramatických umění v Bělehradu (MgA.) a aplikovaná divadelní studia v Giessenu (Německo). Napsala šest celovečerních a několik kratších her. Většina z nich byla inscenována na profesionálních jevištích v Bosně a Hercegovině, Srbsku, Chorvatsku, Albánii, Španělsku, Polsku, Rakousku, Finsku, Slovensku a Německu. Její hry byly přeloženy do desítky jazyků.

Napsala několik scénářů, které byly zfilmovány. Za svou divadelní tvorbu byla dvakrát oceněna (Steria festival v Srbsku a MESS festival v BaH). V roce 2019 působila jako umělecká šéfká Národního divadla v Bělehradě. Je členkou Mezinárodní umělecké platformy

## NABÍZÍME **NEPŘELOŽENÉ** zahraniční hry

### LES PASSAGERS DE L'AUBE (2019) @

**Violaine Arsac**

*Francie*

*Žánr: činohra*

*Obsazení: 2 muži, 2 ženy (epizodní role)*

Originální francouzský text se zabývá otázkami kolem dosud neprobádaného fenoménu zážitků blízké smrti (NDE – Near Death Experience). Zkoumání fenoménu se prolíná s milostným příběhem hlavních postav, mladého neurochirurga a jeho přítelkyně. Vědci vysvětlují zážitky z klinické smrti procesy v mozku probíhajícími při umírání a postupným prokrvování smyslových orgánů při oživování. Vědecký přístup neakceptuje dualistickou představu o tělu a duši jako o dvou samostatných entitách. Co když ale duše opravdu existuje?

Autorka svůj text konzultovala s odborníky z různých oborů, ale nebrání se v něm ani možnostem nad rámec vědy. Violaine Arsac přináší na pozadí vědeckého výzkumu dojemný příběh plný naděje...a ptá se, co je po životě? Hra byla napsána pro Festival d'Avignon 2019 a poté byla uvedena v Théâtre 13 v Paříži v lednu a únoru 2020.

*Text francouzského originálu a hrubého anglického překladu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

### REGEN IN NEUKÖLLN (2008) @

**Paul Brodowsky**

*Německo*

*Žánr: činohra*

*Obsazení: 2 ženy, 5 mužů*

Taxikář Karl – Heinz, mladá turecká modelka Hanife, její otec Ibrahim, scene-girl Ella, programátor Marten, tajemná liška s bolestí zubů a nepřijemný brusič nožů: sedm postav, které ve své hře Brodowsky vhodil do noci Neuköllnu, nejvykřičenější berlínské čtvrti. Na této kaleidoskopické bludné cestě nemůže existovat žádný příběh, aniž by do sebe nezahrnul ty ostatní... Dusná noc, ve které hledá Ibrahim peníze na telefonát domů, Hanife připraví Karla-Heinze o rozum, Marten potká mluvící lišku, brusič nožů se jí rozhodne uštvat a Ella objeví vůni deště na dlažebních kostkách. Sedm ztracených existencí bloudí po temných zákoutích Neuköllnu, hledají štěstí, hledají dotek, hledají možnost, jak žít dál. Spojuje je touha po blízkosti, která je této noci nenechá spát. Brodowsky pozoruje své postavy s přesností kamery, jejich mluva je detailně propracovaná dle sociálního prostředí, ze kterého pocházejí. Přesto drama nesměruje k ilustraci skutečnosti, nevstačí si s pouhým popisem prostředí. V Brodowského hře se rodí vlastní svět, který je křehký, pomíjející a nebezpečný. Svět plný poezie, která existuje i v té nejzapadlejší čtvrti.

Hra byla s úspěchem uvedena v Schaubühne am Lehniner Platz v Berlíně v rámci festivalu F.I.N.D 2011.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## AMERICAN NIGHTMARE (2019)



**Matthew Bulgo**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Třetí hra Matthew Bulga, která byla uvedena v Cardiff Pub Theatre, se zabývá tématem amerického snu a jeho nástrahami. Autor pro něj příznačně zvolil titul *Americká noční můra*. Sledujeme v ní dvě velice odlišné dvojice. Na jedné straně elitní třídu reprezentovanou Clarou a Gregem, kteří vymýšlejí nový plán jak zneužít pracující třídu. Na druhé straně stojí Daria s Elwoodem, zástupci utlačovaných a zranitelných. Clara s Gregem popíjejí drinky na New Yorkském mrakodrapu a Clara přitom nabízí Gregovi extrémně lukrativní obchodní návrh, který má změnit Ameriku kulturně i geograficky. Mezitím se kdesi v americkém bunkru druhá dvojice účastníků zapojuje do programu, který z nich má učinit poslušné pracovníky loajální k Programu.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## THE HOUSE THAT SAILED AWAY



**Pat Hutchins**

Velká Británie

Žánr: kouzelná hra

Obsazení: 9 mužů, 3 ženy, dívka

Londýnský řadový domek se jednoho dne za bouřky odtrhne od ostatních. Otec, Matka, Babička, Morgan a miminko zanechávají své souedy bez celé jedné zdi a odplouvají vstříc Pacifiku. Setkávají se s piráty, kanibaly, ukradenými korunními šperky a nakonec i s poslední královnou Alžbětou II., jejíž poražený kapitán je všechny nakonec odveze zpátky

a ožení se s Babičkou. Zatímco Otec s Morganem bojují, Babička celé dobrodružství proplouvá na toniku, rumu a šampaňské, koketuje s náčelníkem kanibalů a pózuje se šperky.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## OUR CHURCH (2019)



**Marietta Kirkebride**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Hnutí #MeToo inspirovalo množství her obětí sexuálního obtěžování a zneužívání. Vzápětí přišla vlna her dávající hlas samotným agresorům, přičemž mezi nejprominentnější z těchto titulů patří *Trpká pšenice* Davida Mameta. *Our Church* Marietty Kirkebride je o poznání tlumenější a více anglickou hrou než všechny ostatní. Ve fiktivní vesnici kdesi v Anglii se setkávají tři zástupci církevního výboru. Pořádají sušenky, diskutují o problémech farnosti od ubývajících dobrovolníků k nemocné hrušni, odrodilé krávě a krocketu vesničanů. Ve chvíli, kdy June vyzve návštěvníka farnosti Toma, aby se stal součástí skupiny, atmosféra zhoustne. Tom je obviněn ze sexuálního prohřešku, kdy byl chycen s fotografiemi nezletilých dívek. Hra Marietty Kirkebride je směsicí přesvědčivého naturalistického dialogu s komickým jiskřením a konverzace o ožehavých tématech točících se okolo křesťanského odpouštění. Téma především vystupuje mezi Tomem a Anne, majícími vlastní zkušenosti se zneužíváním.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## THE WAVERLY GALLERY (1999) ⚡@

**Kenneth Lonergan**

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Přesně pointovaná a často rozpustilá hra pojednává o posledních letech štědré, upovídané a nedůtklivé babičky a jejím boji s Alzheimerovou chorobou. Glady je stará škola (poznámenaná levicovým smýšlením) a sociální aktivistka, která po dlouhou dobu provozuje malou galerii v Greenwich Village. Hra zkoumá Gladyn boj o nezávislost a postup její zhoubné choroby, který má důsledky na její rodinu a především na jejího vnuka. Galerie Waverly zachycuje humor a sílu rodiny, která čelí krizi.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## THIS IS OUR YOUTH (1996) ⚡@

**Kenneth Lonergan**

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

48 hodinový příběh tří ztracených duší ve velkoměstě na úsvitu Reaganovy éry. Warren ukradl svému bohatému otci 15 tisíc dolarů. Jeho přítel Dennis, charismatický a despotický drogový dealer, mu peníze radí investovat do drog a pomáhá mu s jejich prodejem. A Jessica je rádobý světačka, po níž Warren touží. Hra hrdiny zachycuje v období mezi pubertou a dospělostí, kdy poprvé jednájí na vlastní pěst, vybaveni pouze svými teenagerskými nápady a technikami, které v dospělém světě nejsou příliš účinné. Hra byla vyznamenána různými cenami.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## QUI A TUÉ MON PÈRE (2020) ⚡@

**Édouard Louis**

Francie

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 muž

Édouard Louis, shooting star současné francouzské literatury, zdramatizoval pro berlínské Schaubühne svůj autobiografický román *Qui a tué mon père* (Kdo zabil mého otce). Pod vedením Thomase Ostermeiera se ve strhujícím monologu představil sám autor. „*Celý dětství jsem doufal, že zmizíš.*“ – Znechucení, s nímž se dospívající gay vyrůstající ve francouzské provincii dívá na svého násilnického, pravičáckého, věčně opilého otce, který jej celé dětství traumatizoval svými homofobními výbuchy, se do autora hluboce vrylo. Když se ale autor postaví svému nyní vážně nemocnému otci, jeho hněv se promění v soucit: pachatel se stal obětí. Jeho sklon k násilí se najednou jeví spíše jako důsledek neustálého ponižování a sociální brutality. Za použití nemocí zlomeného těla svého otce se autor pouští do odvážného přepisování nedávné politické a sociální historie Francie. Je to kronika promyšlené vraždy, stále probíhajícího mrzačení lidí neoliberalními „reformami“ a jejich brutality proti pracujícím, kteří jsou nuceni jejich důsledky zažít na svých vlastních tělech... Ale je to i intimní vyznání lásky k člověku, kterého díky jeho chování téměř milovat nelze.

Francouzská premiéra se odehrála v září 2020 v Théâtre de la Ville Paris, německá premiéra je plánovaná na rok 2021.

*Text francouzského originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

**ÉDOUARD LOUIS (1992)**

Édouard Louis se narodil jako Eddy Bellegueule v Hallencourtu v severofrancouzské Pikardii. Je autorem románů *Skoncovat s Eddym Bellegueulem* (En finir avec Eddy Bellegueule, 2014) a *Dějiny násilí* (Histoire de la violence, 2016) a editorem sborníku esejů a statí o sociologovi Pierru Bourdieuovi (*Pierre Bourdieu. L'insoumission en héritage*, 2013). Jeho románový debut *Skoncovat s Eddym Bellegueulem* mu vynesl postavení nejocenoanějšího prozaika své generace. Díky Thomasi Ostermeierovi se jeho dílo dostalo i na divadelní jeviště – divadelní adaptace románu *Dějiny násilí* měla premiéru v roce 2018 v berlínském Schaubühne, na rok 2021 je plánována premiéra divadelní adaptace románu *Kdo zabil mého otce*, ve kterém se představí sám autor.

**DOMESTICATED****Bruce Norris**

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 9 žen, dívka



Hra od držitele Pulitzerovy ceny, autora *Clybournského Parku* a *Qualms*. Politik Bill Pulver se postaví před kamery, aby učinil svoji brilantně zkonstruovanou omluvu, zatímco jeho žena Judy za ním stoicky postává. Jenže co si skutečně myslí? Právě to je obsahem ostře vtipné, nepředvídatelné hry o manželství, které se rozpadá pod tíhou sexuálního skandálu.

Kousavá, divoce zábavná hra se zabývá tématem genderové politiky, moderního manželství a sexuálních záhad zvířecí říše.

Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

**THE PAIN AND THE ITCH (2005)****Bruce Norris**

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 3 ženy, dívka

Hra amerického dramatika měla světovou premiéru v Chicagu, později vyprodala off-broadwayské divadlo a v Evropě ji uvedlo slavné londýnské Royal Court Theatre, v režii svého uměleckého šéfa Dominica Cooka. Břítka sociální satira popisuje oslavu dne děkuvzdání v jedné velmi dobře situované středostavovské rodině. V centru stojí poněkud netypický pár, který tvoří velmi úspěšná, ale nervózní žena a její muž v domácnosti, který se stará o jejich dvě děti. Na oslavu je také pozvána jeho zapomnětlivá matka a bratr-lékař-volič Bushe chodící s romskou imigrantkou, která si zuřivě, ale poněkud nevhodně hraje s dětmi. Hra naprosto neodolatelně vtipnými dialogy odkrývá jedno klišé za druhým, ať už jde o současnou politickou situaci, výchovu dětí, partnerských vztahů nebo třeba postojů k menšinám a imigrantům. O to víc pak zamrazí poněkud drsný konec.

Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

## THE APPROACH (2018)



**Mark O'Rowe**

*Irsko*

*Žánr: činohra*

*Obsazení: 3 ženy*

Přítelkyně u kávy proberou mnohé – staré časy, nové milence, účesy, diety, záležitosti, jejichž význam nepřekračuje horizont jednoho dne, ale i zásadní životní události. Irský dramatik bravurně ovládá tempo dialogů, přechody a zámlky. Tři ženy a tři rozhovory, mezi kterými uběhne mnoho let a změní se spousta okolností. Partneři přicházejí a odcházejí. Postupně se zaceluje rána mezi sestrami Ann a Denis, jak čas léčí zdánlivě nepřekonatelnou nenávist (Denis začala chodit s předchozím partnerem své sestry a když zemřel, Ann mu odmítla přijít na pohřeb). Z řeči vyplývá, kolik času uběhlo a co se změnilo, nicméně poslední scénou, která je totožná s tou výchozí, se celý vývoj děje uzavírá do kruhu, jako by se všechno opakovalo (každá má zkušenost s partnerem, který připravoval křížovky s tajenkou). Jako by ve vztazích postav bylo něco, co je vždycky spojuje, ačkoli se v daném okamžiku každá nachází v jiné situaci...

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## ENOUGH (2019)



**Stef Smith**

*Velká Británie*

*Žánr: činohra*

*Obsazení: 2 ženy*

*„Když vejdu do místnosti v uniformě. Pohledy létají mým směrem. Když vejdu do místnosti ve svojí uniformě, jakoby se všechno zastavilo.“*

Jane a Toni jsou perfektní, ikonické letušky. Jsou tu pro vaše bezpečí, komfort i potěšení. Nebo to si alespoň myslíte. Ale o 30 000 stop níže se jejich zdánlivě dokonalé životy rychle zamotávají. Na nebi, nad mořem a v levných hotelových pokojích po celém světě se s nimi otřásá země. Něco se děje, cosi, co nemůže být ignorováno, volá je. Pokud mají přežít to, co přichází, musí dojít ke změně. Poetická, nepředvídatelná a explozivní hra Stef Smith má fragmentární strukturu a je intenzivní cestou ženským přátelstvím. Odkrývá, co se stane, když nemůžete být takovou ženou, jakou si lidé přejí. *Enough* měla premiéru v Traverse Theatre v Edinburgu jako součást Edinburského Fringe 2019 a získala zde první cenu.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## NO DINNER FOR SINNERS (2008) 😊@

**Edward Taylor**

*Velká Británie*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 2 muži, 4 ženy*

V této britské komedii vynikající svým rychlým tempem pozve Jim svého extrémně morálního amerického šéfa a jeho ženu na večeři. Protože jeho zaměstnavatel trvá na sezdání dvojic, které žijí pohromadě, Jim požádá svoji přítelkyni Helen, aby předstírala, že je jeho ženou. Tato prosba Helen rozčílí, protože ve skutečnosti již roky čeká na Jimovu žádost o ruku. Následuje série telefonátů, ve kterých Jim obvolává svoje bývalé přítelkyně, aby pro daný večer zahrály jeho ženu, ale žádná z nich k tomu není svolná. Nakonec se mu podaří přesvědčit svoji excentrickou uklízečku Ednu, aby uvařila večeři, zavedla hovor na náboženské téma a zastala místo jeho družky. Plán se ale hrouťe ve chvíli, kdy se domů vrací jak Helen, tak Terri, Jimova sekretářka a všechny tři se prohlašují za jeho ženu.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

# HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

## Premiéry a užití děl

3. 10. 2020

Národní divadlo Praha  
Komponované baletní  
představení:

**KYLIÁN – MOSTY ČASU**

balet

3. 10. 2020

Festival Janáček Brno 2020  
Národní divadlo Brno  
Leoš Janáček:

**JEJÍ PASTORKYŇA**

opera

7. 10. 2020

Festival Janáček  
Národní divadlo Brno  
Leoš Janáček

**PŘÍHODY LIŠKY**

**BYSTROUŠKY**

opera – stream

15. 10. 2020

Festival Janáček  
Národní divadlo Brno  
Leoš Janáček

**VĚC MAKROPULOS**

opera – stream

12. 11. 2020

Teatro Real de Madrid  
Antonín Dvořák:

**RUSALKA**

opera

25. 11. 2020

Mezzo  
Teatro Real de Madrid  
Antonín Dvořák:

**RUSALKA**

Opera – TV vysílání

4. 12. 2020

Národní divadlo moravskoslezské / NODO

John Cage

**SONG BOOKS**

Opera – stream

## KYLIÁN – MOSTY ČASU

### Komponované baletní představení

Výjimečná taneční událost oslavující tvorbu Jiřího Kyliána se v říjnu vrátila na prkna Národního divadla. První představení po dlouhé pauze se odehrálo 3. října. Unikátní inscenace Kylián – Mosty času představuje díla slavného českého rodáka, Jiřího Kyliána, který se nepochybně stal ikonou světové choreografie. Komponovaný večer představuje čtyři opusy „Žalmová symfonie“, „Bella Figura“, „Petit Mort“ a „Šest tanců“, které patří ke skutečným skvostům tanečního divadla a zdobí repertoár první scény.

# LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

## INFORMUJEME

### SVĚT KNIHY 2021

Letošní ročník mezinárodního literárního veletrhu Svět knihy Praha se z epidemiologických důvodů přesouvá z avizovaného dubnového termínu na 10.–13. června. Veletrh se uskuteční již tradičně na Výstavišti v Holešovicích a nejen z epidemiologických důvodů se z velké části přesune mimo Průmyslový palác. Bude to zároveň generálka pro příští ročníky, které z důvodu plánované rekonstrukce Průmyslového paláce nebudou moct využívat obvyklé prostory. Pořadatelé si od této formy slibují také možnost lépe dodržovat rozestupy mezi návštěvníky a jsou připraveni udělat všechno pro to, aby byl veletrh co nejbezpečnější a také co nejpříjemnější. Čestným hostem zůstává Francie, speciálním hostem bude Polsko. Zůstává také motto festivalu „Můj domov je v jazyce“. Nezbývá než doufat, že situace dovolí tuto tradiční literární akci uskutečnit. Držíme palce!

### ZEMŘEL VOJTĚCH STEKLAČ

Po dlouhé nemoci zemřel 6. ledna 2021 spisovatel Vojtěch Steklač. Narodil se 21. října 1945 v Příbrami. Po maturitě studoval dva roky mezinárodní obchod na VŠE a v roce 1965 přestoupil na FF UK, kde vystudoval filozofii a sociologii. Působil v dětských časopisech *Ohnček* a *Pionýr* (ve druhém jmenovaném byl šéfredaktorem). V letech 1990–1994

působil v Českosloveské, resp. České televizi jako dramaturg. Ke konci života Vojtěcha Steklače trápily vleklé zdravotní problémy, ale on jim navzdory nepolevoval v práci a psal téměř až do konce života.

Ve své literární tvorbě se věnoval především tvorbě pro děti, proslavil se sérií knih o partě rošťáků *Bořtkovy lapálie*. Při tvorbě se inspiroval *Mikulášovými patáliemi*, které dříve vycházely v *Ohníčku*. Sázka na partu kamarádů, kteří společně prožívají dobrodružství a zažívají různé maléry, se vyplatila, dílo vyšlo v mnoha reedicích i v souborném vydání. Vedle knih pro děti a mládež psal také detektivní příběhy, ale i prózy plné grotesky a absurdity.

### PŘIPOMÍNÁME: JIŘÍ KARÁSEK ZE LVOVIC (1871–1951)

24. ledna uplynulo 150 let od narození Jiřího Karáska ze Lvovic, jednoho z čelních představitelů české moderny. Spolu s Arnoštem Procházkou založil v roce 1894 časopis *Moderní revue*, ve kterém se věnovali české i světové literatuře a výtvarnému umění. Jako redaktor dále působil v *Týnu*, *Literárních listech*, *Okultní a spiritualistické revue* a v *Českém bibliofilovi*. Byl ale především spisovatelem – ve svých básnických sbírkách kombinoval prvky novoklasicismu, symbolismu a dekadence. Jeho sbírka *Sodoma* byla cenzurována, některé z básní, které cenzuře nevydaly, vydal později pod názvem *Kniha aristokratická*. Další známé tituly jsou např. *Zazděná okna*, *Sexus necans*, *Gotická duše* a další. Vedle literatury byl vášnivým sběratelem výtvarného umění a bibliofilii, vybudoval jednu z ve své době nejvýznamnějších soukromých sbírek v Evropě. Zároveň si 5. března připomeneme 70 let od úmrtí – Karásek zemřel na následky zápalu plic v roce 1951.

# MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

## Informujeme

Navzdory snahám celé společnosti se epidemiologická situace nelepší. Důsledkem toho se to, co jsme na jaře minulého roku považovali za reakci na výjimečnou situaci, stává dlouhodobým trendem. Svět se přesunul do on-line. Uvedená situace se samozřejmě týká i užití děl, tedy jejich autorů. V době vzniku letošních jarních zpráv jsou divadla a kina stále zavřená, natáčení filmů se komplikují. V činnosti mediálního odd. to znamená snahu o co největší flexibilitu při sjednávání licenčních podmínek, se zaměřením na zajišťování práv k on-line užití. A to jak za autory domácí, tak zahraniční. Nynější stav lze charakterizovat následovně: po mimořádné reakci na krizi na jaře 2020, kdy mnohá jednání v oblasti on-line práv charakterizoval trochu „partyzánský“ přístup, umožněný také mimořádnou benevolencí nositelů práv, je nyní uvedený segment užití třeba stabilizovat a zajistit vyvážené podmínky, které budou fungovat trvale, i po odeznění krize. To je momentálně naši prioritou.

## PREMIÉRY

*V přehledu níže naleznete jako obvykle souhrn nejzajímavějších premiér či obnovených vysílání, resp. vydání děl, na jejichž licencování se DILIA za zastupované autory podílela.*

---

### ROZHLASOVÉ ČETBY A INSCENACE:

#### ČOKOLÁDOVÝ HRDINA

**Autor: Shaw Bernard**

Český rozhlas Praha

#### DEN OPRIČNÍKA

**Překlad: Libor Dvořák**

Český rozhlas Praha

#### DVA NA STŘEŠE

**Autoři: Rentzsch Gerhard,**

**Pech Heinz**

Český rozhlas Praha

#### EXIL JAKO ZJEV OBECNÝ

**Autor: Radimský Ladislav**

Český rozhlas Praha

#### KNIHA NEKLIDU

**Překlad: Pavla Lidmilová**

Český rozhlas Praha

#### MISANTROP

**Překlad: J.Z.Novák**

Český rozhlas Praha

#### O PAVÍM KRÁLI

**Autor: František Hrubín**

Český rozhlas Praha

#### PASTÝŘ VČEL

**Autor: Lanoux Arnaud**

Český rozhlas Praha

#### PORTUGALSKÝ ČAS

**Autor: Pavla Lidmilová**

Český rozhlas Praha

#### POUŽ ZA BEETHOVENEM

**Autor: Da Costa Bernard**

Český rozhlas Praha

#### PODÍVÁNÍ PRO DĚTI

**Překlad: Petra Koryčánková**

Český rozhlas Praha

## 38 MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

### SLEČNA COYNTOVÁ Z GREENU

**Autor:** Williams Tennessee  
**Překlad:** Radoslav Nenadál  
Český rozhlas Praha

### SMRT TALENTOVANÉHO VEPŘE

**Autor:** Sikora Roman  
*Rozhlas a televízia Slovenska*

### SYN

**Autor:** Zeller Florian  
Český rozhlas Praha

### SNĚŽNÝ PART

**Autor:** Ludvík Kundera  
Český rozhlas Praha

### TRAMVAJ DO STANICE TOUHA

**Autor:** Williams Tennessee  
Český rozhlas Praha

### ÚKOL SPISOVATELE, SPISOVATEL A PENÍZE, PŘEDSMRTNÁ RADA

**Autor:** Witold Gombrowicz  
Český rozhlas Praha

### VICTORIA BLUE

**Autor:** Arko Andrej  
Český rozhlas Praha

### TVŮRCEM SNADNO A RYCHLE, PETR DEN SE VADÍ S ČESKOU LITERATUROU, ŘEČI KE GYMNASISTŮM; SVĚTĚLKO JEN MALÉ, MĚSTO, KOVALAM,; VÝBĚR PASÁŽÍ V POŘADU VŮNĚ MĚSTA

**Autor:** Radimský Ladislav  
Český rozhlas Praha

---

### TELEVIZNÍ ZÁZNAMY A HUDEBNÍ POŘADY

### NAŠI FURIANTI

Záznam představení Národní  
divadla Praha, 1993  
**Režie divadelní představení:**  
Miroslav Macháček  
**Hudba:** Pavel Vondruška  
**Kostýmní výtvarník:** Šárka  
Hejnová  
**Scénografie:** Josef Svoboda  
*Česká televize Praha*

### NÁVŠTĚVA STARÉ DÁMY

**Autor:** Dürrenmatt Friedrich  
*Česká televize Praha*

### PLAY STRINDBERG

**Autor:** Dürrenmatt Friedrich  
*Česká televize Praha*

### PODIVNÉ ODPOLEDNE DR. ZVONKA BURKEHO

Záznam představení  
Činoherního klubu Praha, 1991

**Autor hry, režisér divadelní  
představení, kostýmní  
výtvarník a autor scénografie:**  
Ladislav Smoček

**TV režie:** Jiří Věřčák  
**Kameraman:** Josef Špelda  
*Česká televize Praha*

### HRÁČI

Záznam představení  
Činoherního klubu Praha, 1983  
**Režisér divadelního představení  
a autor scénografie:** Ladislav  
Smoček  
**Překlad:** Leoš Suchařípa  
**Kostýmní výtvarník:** Jarmila  
Konečná – Ditrichová  
**Úprava:** Vladimír Procházka ml.  
*Česká televize Praha*

### YYPŮJČENÁ POUŤ

**Režie:** Eduard Sedlář  
*Česká televize Praha*

### DLOUHO HRÁT BUDEM VÁM

**Kamera:** Petr Čepický  
*Česká televize Praha*

### MILUŠKA JE NAŠE

**Režie:** Petr Soukup  
**Kamera:** Petr Čepický  
*Česká televize Praha*

---

### AUDIOKNIHY

### ASTRONAUTI

**Autor:** Lem Stanislaw Herman  
*SUPRAPHON a. s.*

### EGYPTĀN SINUHET

**Překlad:** Marta Hellmuthová  
*Martin Pilař – OneHotBook*

### EMIL A DETEKTIVOVÉ

**Překlad:** Jitka Fučíková  
*Tympanum s. r. o.*



## POUŠTÍ A PRALESEM

**Překlad: Karel Málek**

*Tympanum s.r.o.*

## VRAŽDA POTŘEBUJE REKLAMU

**Překlad: Vladimír Procházka**

*Martin Pilař – OneHotBook*

## ŽABÁKOVA DOBRODRUŽSTVÍ

**Překlad: Miloslav Grimmichová**

*Tympanum s.r.o.*

## KOKEŠ

**Licence postavy z povídky  
knihy Bubáci pro všední den**

*Míka Jan*

# ZASTUPUJEME

## FRIEDRICH DÜRRENMATT

Švýcarský spisovatel a dramatik Friedrich Dürrenmatt se narodil v roce 1921 ve švýcarské vesnici Konolfingen. Studoval filozofii, germanistiku a přírodní vědy v Zürichu a Bernu.

Byl autorem dramát, detektivek, povídek, rozhlasových her, ale i esejí, přednášek, proslavů i literárně teoretických textů. Světové proslulosti dosáhl zejména coby dramatik. Z literárních děl je nejproslulejším román Soudce a jeho kat, z divadelních her pak hra Manželství pana Mississippi, komedie Návštěva staré dámy a drama „Fyzikové“.

V esejích, přednáškách a proslovech se Dürrenmatt často vyjadřoval k mezinárodní politice. V roce 1968 odsoudil okupaci Československa a v roce 1977 podpořil Chartu 77.

Dürrenmatt se kromě psaní věnoval i práci přímo v divadle, nejdříve na basilejské scéně, od roku 1969 v Neue Schauspiel AG v Zürichu a nakonec v Düsseldorfu. Několikrát inscenoval své vlastní hry.

Dürrenmatt zemřel v roce 1990 ve věku 69 let v Neuenburgu.

DILIA aktuálně zajistila pro ČT práva na vysílání her Play Strindberg a Návštěva staré dámy.

# REJSTŘÍK

---

## ČESKÉ HRY

Tomáš Dianiška – 294 STATEČNÝCH (2020)  
Jana Montorio Doležalová – HRDINOVÉ (2020)  
Jana Montorio Doležalová – LOVE YOU TRULY  
Jana Montorio Doležalová – LÝKOŽROUTKY (2020)  
Ervín Hodulík – UPRAŤOVACIA ČATA (2020)  
Jan Kameníček – PEKÁRNA NEČEKÁ (2020)  
Martina Kinská, Radek Schovánek – AGENT TZV. SPOLEČENSKÝ (2018)  
Vít Peřina – MASKY  
Vít Peřina – O HODINĚ NAVÍC ANEB POTLACH V HUSTNÍKU (2018)  
Vít Peřina – PARLAMENTNÍ PODVÝBOR PRO KOSMONAUTIKU  
Vít Peřina – ZAZVONIL ZVONEC  
Alžběta Johanka Petrová (Novotná) – NEVYSLYŠENÍ (2020)  
Martina Vašáková – FutuRum  
Martina Vašáková – CHLADNĚJŠÍ NEŽ OBVYKLE  
Martina Vašáková – KOLA VÁŠNĚ  
Martina Vašáková – VĚŘE NEVĚŘTE  
Martina Vašáková – ZmraŽeny

---

## PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Éric Assous – ŽENA Z HOTELU MICHELANGELO (La femme du Michel Ange)  
Éric Assous – NIKDY SI NEBUDEME LHÁT! (On ne se mentira jamais!, 2015)  
Éric Assous – MANŽELÉ V NESNÁZÍCH (Couple en danger)  
Éric Assous – TY NAŠE ŽENY... (Nos femmes, 2013)  
Éric Assous – CHLAPI RADŠÍ LŽOU (Les Hommes préfèrent mentir)

Džejna Hodžić – MÁMA 22  
Emmanuelle Marie – CUT (2002)  
Jean-Pierre Martinez – KRIZE A TREST (Crise et Chatiment)  
Jean-Pierre Martinez – VRAŽDIČKA BEZ NÁSLEDKŮ (Un petit meurtre sans conséquence)  
Lola Molina – SEZONNÍ AFEKTIVNÍ PORUCHA (Seasonal Affective Disorder)  
Gérard Savoisien – MARIE OD SLEPIC A GEORGE SANDOVÁ (Marie des poules, gouvernante chez George Sand, 2019)  
Jaillard Xavier, Emil Ajar – ŽIVOT PŘED SEBOU (La vie devant soi)  
Felicia Zeller – FINANČÁK (Der Fiskus, 2019)  
Nina Mitrović – SETKÁNÍ  
Tanja Šljivar – JAKO VŠECHNY FREE HOLKY

---

## NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Violaine Arsac – LES PASSAGERS DE LAUBE (2019)  
Paul Brodowsky – REGEN IN NEUKÖLLN (2008)  
Matthew Bulgo – AMERICAN NIGHTMARE (2019)  
Pat Hutchins – THE HOUSE THAT SAILED AWAY  
Marietta Kirkebride – OUR CHURCH (2019)  
Kenneth Lonergan – THE WAVERLY GALLERY (1999)  
Kenneth Lonergan – THIS IS OUR YOUTH (1996)  
Édouard Louis – QUIA TUÉ MON PÈRE (2020)  
Bruce Norris – DOMESTICATED  
Bruce Norris – THE PAIN AND THE ITCH (2005)  
Mark O'Rowe – THE APPROACH (2018)  
Stef Smith – ENOUGH (2019)  
Edward Taylor – NO DINNER FOR SINNERS (2008)



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.

# NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2020!

**Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU,  
FFUP a FPF za původní hru, dramaturgii či překlad.**

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové  
a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

**Uzávěrka nominací: 31. března 2021!**

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího  
a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být  
doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA,  
Krátkého 1, Praha 9, a také e-mailem na adresu  
spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2021.



Benžo a cancák, camrátko  
počítač to přeloží zakrátko  
celta a torna, maskáče  
kytary neboli pekáče  
kanady šíny žabikuch a žracák  
dekáč to je v usárně obyčejnej spacák  
limonádě točený tý zas říkaj kombajn  
trampí už jsou online  
trampí už jsou online  
Hodina navíc pro tenhle čundr  
hodina navíc  
nebo třeba rok  
Hodina navíc pro tenhle čundr  
z čutory si před cestou  
dej pořádněj lok  
Hodina navíc pro tenhle čundr  
hodina navíc  
nebo celej den  
Hodina navíc pro tenhle čundr  
hod' si bágl na záda  
a pospěš rychle ven

*(Vít Peřina: O hodině navíc)*



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.



Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají.  
V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.